

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Ciencias y Humanidades



***“INVENTARIO DE MANIFESTACIONES CULTURALES
INTANGIBLES CON POTENCIAL TURÍSTICO DE
SANTIAGO ATITLÁN, SOLOLÁ”***

Trabajo de graduación presentado por Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
para optar el grado académico de Licenciada en Administración de Empresas
Turísticas

Guatemala

2016

***“INVENTARIO DE MANIFESTACIONES CULTURALES
INTANGIBLES CON POTENCIAL TURÍSTICO DE
SANTIAGO ATITLÁN, SOLOLÁ”***

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Ciencias y Humanidades



***“INVENTARIO DE MANIFESTACIONES CULTURALES
INTANGIBLES CON POTENCIAL TURÍSTICO DE
SANTIAGO ATITLÁN, SOLOLÁ”***

Trabajo de graduación presentado por Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
para optar el grado académico de Licenciada en Administración de Empresas
Turísticas

Guatemala

2016

Vo. Bo. :

(f) 

(Msc. Mariajosé Mansilla Lam)
Asesora

Tribunal Examinador:

(f) 

(Lic. Pablo David Castro Ajcot)

(f) 

(Licda. Marta Julia Julajuj Baquín)

(f) 

(Msc. Mariajosé Mansilla Lam)

Fecha de aprobación: Guatemala (16 de Junio de 2,016)

PREFACIO/ AGRADECIMIENTO

La presente investigación realizada tomó mucho tiempo y esfuerzo en su elaboración porque el tema seleccionado es la tradición oral del municipio, que cuenta con cinco etapas donde se involucraron varias personas entre ellas; la asesora, familiares, amigos, maestros de la Universidad del Valle de Guatemala, compañeros de trabajo y los portadores de la cultura personas quienes fueron entrevistadas para proporcionar información básica e importante que hizo posible la realización de esta investigación, debido que no había información documentada al respecto.

En primer lugar agradezco a Dios por la sabiduría, entendimiento, el cuidado especial durante el proceso de la investigación como también por la vida y la oportunidad que me dio en la realización de este proyecto.

También doy gracias a Dios por la vida de mi querida madre, quien siempre estuvo conmigo en la realización de las entrevistas, como parte del trabajo de campo que se llevó a cabo, me estuvo acompañando en el proceso porque ella fue el vínculo con los ancianos entrevistados, esto generó mucha confianza entre los entrevistados y mi persona.

Asimismo agradezco a la licenciada Mansilla y la licenciada Calderón quienes estuvieron brindando su ayuda incondicional en la revisión del proyecto.

Estoy infinitamente agradecida con aquellos abuelos que con toda confianza me compartieron la riqueza de sus conocimientos y sus sabios consejos que de generación a generación lo han cuidado y conservado, sin duda me brindaron la información requerida para llevar a cabo exitosamente el trabajo de investigación.

ÍNDICE

PREFACIO/AGRADECIMIENTO.....	i
LISTADO DE CUADROS	iv
LISTADO DE FIGURAS	iv
SIGLAS Y ACRÓNIMOS.....	v
RESUMEN.....	vi
ABSTRACT.....	vii
I. INTRODUCCIÓN.....	1
II. ANTECEDENTES.....	2
III. MARCO TEÓRICO	4
A. Cultura	4
B. Cultura maya	4
C. Patrimonio cultural.....	5
D. Convención del Patrimonio Cultural Inmaterial	5
E. Salvaguardia	6
F. Literatura oral	6
G. Leyendas	7
H. Cuentos.....	7
I. Dichos.....	7
J. Refranes	7
K. Recurso turístico	7
L. Atractivo turístico.....	7
M. Inventario de Manifestaciones Culturales Intangibles	8
N. Inventario turístico.....	8
Ñ. Jerarquía de los atractivos	8
O. Potencial turístico del recurso.....	9
IV. MARCO CONTEXTUAL.....	10
A. Departamento de Sololá.....	10
V. JUSTIFICACIÓN.....	14
VI. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	16
A. Objetivos	16
1. Objetivo general:.....	16
2. Objetivos específicos:.....	16
B. Hipótesis	16
VII. METODOLOGÍA.....	17

A. Recopilación de información	17
B. Elaboracion de diseño de registro de manifestaciones culturales intangibles:	
Literatura oral.....	17
C. Trabajo de campo	18
G. Evaluación de la potencialidad turística de los recursos Culturales intangibles:	
literatura oral	19
VIII. RESULTADOS	23
A. Leyendas	23
B. Cuentos	24
C. Dichos	24
D. Refranes	26
E. Inventario de la literatura oral del municipio de Santiago Atitlán	27
IX. DISCUSIÓN	305
X. CONCLUSIONES.....	307
XI. RECOMENDACIONES.....	309
XII. BIBLIOGRAFÍA	311
XIII. ANEXO	315
XIV. GLOSARIO.....	324

LISTADO DE CUADROS

Tabla 1. Propuesta ficha de inventario cultural inmaterial y evaluación del potencial turístico	317
Tabla 2. Formato para base de datos para las entrevistas	319

LISTADO DE FIGURAS

Figura 1. Mapa de ubicación de Santiago Atitlán.....	13
Figura 2. Literatura oral del municipios de Santiago Atitlán	19

SIGLAS Y ACRÓNIMOS

CICATUR (Centro Interamericano de Capacitación Turística)

INGUAT (Instituto Guatemalteco de Turismo)

ALMG (Academia de Lenguas Mayas de Guatemala)

UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la ciencia y la cultura)

ENCOVI (Encuesta Nacional de Condiciones de Vida)

INPC (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Ecuador)

AACID (Agencia Andaluza de Cooperación Internacional)

CONAP (Concejo Nacional de Áreas Protegidas)

MINCETUR (Ministerio de Comercio Exterior y Turismo del Perú)

RUMCLA (Reserva de Usos Múltiples de la Cuenca del Lago Atitlán)

FODA (Fortaleza Oportunidades Debilidades Fortalezas)

MICUDE (Ministerio de cultura y Deportes)

OMT (Organización Mundial del Turismo)

PROSOL (Proyecto de Desarrollo Económico Rural de Sololá)

INE (Instituto Nacional de Estadística)

UVG (Universidad del Valle de Guatemala)

RESUMEN

Santiago Atitlán ubicado a orillas del Lago de Atitlán es un destino reconocido por visitantes nacionales e internacionales debido a su cultura viva reflejada especialmente en sus costumbres y tradiciones, la iglesia católica del siglo VXI, Maximón y el mercado, son los atractivos más visitados por los turistas actualmente. Sin embargo, existen otras riquezas milenarias de naturaleza inmaterial cómo la literatura oral: leyendas, cuentos, dichos y refranes que se han perdido en el transcurso de los años porque son conocimientos ancestrales y su transmisión es por vía oral. Esta literatura oral es sumamente valiosa para la cultura del pueblo tz’utujil, al mismo tiempo puede ser aprovechada para fortalecer los atractivos turísticos que actualmente se ofrecen en el municipio. Estas manifestaciones no se han documentado o registrado, en consecuencia no se presentan a los visitantes actualmente. El aporte de la presente investigación se centra en valorizar la riqueza ancestral cultural inmaterial literatura oral del pueblo tz’utujil, mediante la documentación en un inventario especializado en patrimonio intangible de las manifestaciones referidas a través de entrevistas con los ancianos: abuelos y abuelas portadores de la cultura, proponer su habilitación es potencial como parte del paquete turístico cultural que ofrecen los guías comunitarios actualmente y en particular el paquete turístico “Santiago a la Carta”. Con esto se contribuirá a la preservación de las riquezas culturales como parte de la identidad de la población y se contribuirá con el desarrollo socio-económico de la localidad, aprovechando adecuadamente los recursos que cuenta el municipio.

ABSTRACT

Santiago Atitlan located on the shores of Lake Atitlan is already a destination recognized by national and international visitors because of its living culture reflected especially in their customs and traditions, the Catholic Church of the XVI century, Maximón and the market are the most visited by tourists currently. However, there is other ancient riches: the immaterial nature of oral literature: legends, tales, sayings and proverbs that have been lost over the years because they are ancestral knowledge and its transmission is oral. These are so valuable that can be leveraged to strengthen the attractions that are currently offered in the municipality. These statements have not been documented or recorded; therefore visitors are not present today. The contribution of this research focuses on valuing intangible ancestral cultural richness oral literature of the town tz'utujil, by documenting the intangible heritage of the demonstrations referred through interviews with elderly (grandparents), carriers of culture inventory. Propose their empowerment is potential as a part of a cultural tour package offered by community guides and tour packages currently called "Santiago to the Menu". This cultural wealth as part of the identity of the population will contribute to the socio-economic development of the town, properly using the resources available to the municipality.

I. INTRODUCCIÓN

Santiago Atitlán, un municipio con una cultura diversa y amplia, reflejada en su indumentaria regional y expresiones de arte representadas en; madera, tejido, bordado, mostacillas y gastronomía, estas son manifestaciones culturales que se pueden apreciar y palpar, conocidas dentro y fuera del municipio, debido a lo turístico que es Santiago Atitlán. Sin embargo, entre estas riquezas también existe el patrimonio cultural intangible: conocimientos y saberes ancestrales que han sido una herencia de generación en generación, tras el tiempo que va transcurriendo, día a día sufre cambios la tradición oral. Sin ésta permanecer para las futuras generaciones, sin que éstas sean conservadas, provocando así la pérdida de la cultura del pueblo en el municipio y fuera de él.

Los conocimientos de los ancianos y ancianas son muy valiosos, al transcribirlos nos deja un legado cultural invaluable, además de esta característica también son un potencial turístico para el municipio, porque se pueden vincular directamente en el tour cultural que realiza actualmente los guías comunitarios, aportando directamente en la economía local.

Para aprovechar los saberes ancestrales se vio la necesidad de sistematizar la información y los conocimientos de los abuelos divididos en: cuento, dicho, refrán y leyenda, los cuales se recaudaron a través de entrevistas, en cada relato existe experiencia vivida, autenticidad, el aprecio y respeto a la cultura.

II. ANTECEDENTES

Santiago Atitlán, cuna del reino tz'utujil, pueblo con una riqueza que cuenta con gran diversidad de flora, fauna, arquitectura religiosa y una cultura milenaria, colorida autóctona que atrapa el espíritu del visitante, ubicado a orillas del lago de Atitlán, cuenta con escenarios distintivos, siendo un destino reconocido por visitantes nacionales e internacionales, ocupando el cuarto lugar más visitado por los turistas extranjeros (INGUAT, 2014).

Se considera que el potencial económico del municipio no ha sido aprovechado adecuadamente, ya que a nivel departamental se reflejan datos estadísticos de pobreza de sus habitantes, según Encuesta Nacional de Condiciones de Vida -ENCOVI- refleja que el 97.3% del municipio en el área rural se encuentra bajo la línea de pobreza (ENCOVI, 2011).

En el Plan de Desarrollo Municipal (2012) refleja que Santiago Atitlán cuenta con una cultura viva, destacando el idioma tz'utujil, la indumentaria indígena de la mujer y del hombre, la gastronomía, conocimientos y saberes de sus artistas que pueden promover la actividad turística a una escala mayor a la que se posiciona en la actualidad. Durante la planificación del plan de desarrollo municipal, se realizó un análisis de fortaleza, oportunidades, debilidades y amenazas (FODA) con los representantes del municipio (organizaciones de mujeres, ONG y la autoridad municipal), donde se expresó que el sector turístico cuenta con potencial para la diversificación de las actividades turísticas dentro del municipio. Uno de los resultados del análisis, fue el interés de la Junta Andaluza para la promoción, consolidación y diversificación del turismo cultural y los servicios del municipio, realizando una investigación sobre la -Dinamización Turística de Santiago Atitlán-, la cual se llevó a cabo con el fin de desarrollar y posicionar la "Ruta del Reino Tz'utujil", ofreciendo once paquetes turísticos denominados "Santiago a la Carta", tomando en cuenta atractivos naturales como: Cerro de Oro, Parque Regional Municipal el Mirador del Rey Tepepul, finca Xetuc y los volcanes: Atitlán, Tolimán y San

Pedro; y atractivos culturales como: sitio arqueológico de Chuitinamit, sitio arqueológico de Chuk Muk, y expresiones culturales tales como: traje regional, religiosidad, artesanía y la cofradía de Santa Cruz. (AACID, *et al.* 2012)

III. MARCO TEÓRICO

La Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de la Organización de las Naciones Unidas (1972), define el patrimonio cultural como las obras arquitectónicas, esculturas, estructuras arqueológicas, como inscripciones, cavernas y elementos con valor excepcional (Organización de las Naciones Unidas, 1972).

A. Cultura

Representa los rasgos distintivos espirituales, materiales, intelectuales, tradiciones y creencias que se refiere al modo de vida de un grupo dentro de la sociedad (UNESCO, 1996).

B. Cultura maya

“Conjunto de características, conocimientos y creaciones culturales comunes que tienen las comunidades lingüísticas que pertenecen a la civilización maya, tales como: idioma, sistema de organización social y política, la cosmovisión”, el sistema vigesimal de numeración, conocimientos astronómicos plasmados en los calendarios, la tecnología del telar de cintura, piedra de moler, cocina, agricultura, preservación de bosques, arquitectura, expresiones artísticas (pintura, literatura, poesía , etc.), espiritualidad, entre otros. (Cojtíet *al.* 2010).

El Congreso de la República de Guatemala, en 1,985, en la Constitución de la República en el artículo 62 y por las reformas del Decreto número 26-97 de la Ley para la Protección del Patrimonio Cultural de la Nación 1998, menciona la importancia de proteger, conservar y recuperar los bienes que integran el patrimonio cultural de la nación. Siendo éstos: bienes tangibles e intangibles, ya sean públicos o privados, relacionados con la antropología, historia, arqueología, entre otros (Ministerio de Cultura y Deportes, 2004).

C. Patrimonio cultural

“Lo constituyen las formas y expresiones técnicas, culturales y lingüísticas de los pueblos de un Estado que por razones históricas y la integridad cultural de los pueblos tiene valor para su identidad”. Revisten la importancia para la humanidad. El patrimonio cultural es propiedad específica de cada pueblo que la ha generado, puede ser tangibles e intangibles o inmateriales. (Cojtíet *al.* 2010).

1. Patrimonio tangible. Es todo bien mueble e inmueble.

Bien mueble: Son objetos de gran valor artístico, expresados en pinturas, dibujos mapas, etc. Aquellos que se pueden trasladar de un lugar a otro para su exhibición. (MICUDE, 1998)

Bien inmueble: Son las creaciones de edificios y ciudades con un valor histórico y arquitectónico, vinculado a la identidad guatemalteca. (MICUDE, 1998)

D. Convención del patrimonio cultural inmaterial

En el año 2003, la UNESCO, realizó la convención del Patrimonio Cultural Inmaterial

El patrimonio cultural inmaterial, tiene un vínculo directo con la comunidad, representa las habilidades, las técnicas y los saberes de la vida cotidiana de cada pueblo, esto hace referencia a las dinámicas internas propias de cada cultura. La importancia del patrimonio cultural inmaterial es integrador de un sentimiento de identidad y responsabilidad, colaborando con los individuos a sentirse como parte de una comunidad o grupo, es representativo porque distingue una cultura de otra por los conocimientos de sus tradiciones, costumbres, técnicas y saberes que domina el grupo, basándose en la comunidad debido a la apropiación de la cultura, manteniéndolo y transmitiéndolo a las nuevas generaciones (UNESCO, 2003).

2. El patrimonio cultural intangible o inmaterial. Son las tradiciones y costumbres heredadas relacionadas a la música, danza, medicina, entre otros. Es lo

tradicional, contemporáneo y viviente al mismo tiempo, como: “los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales, que los grupos e individuos de la comunidad lo reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural que se transmite de generación en generación, recreado constantemente por las comunidades”. Promoviendo así el respeto a la diversidad cultural y la creatividad humana (MICUDE, 1998) (UNESCO, 2003).

El patrimonio cultural inmaterial se clasifica en:

- Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma.
- Artes del espectáculo.
- Usos sociales, rituales y actos festivos.
- Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo.
- Técnicas artesanales tradicionales (UNESCO, 2003).

E. Salvaguardia

“Garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, la identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valorización, transmisión a través de la enseñanza formal e informal y revitalización de este patrimonio en sus distintos aspectos” (UNESCO, 2003).

Muchos elementos del patrimonio cultural inmaterial están amenazados por la globalización que implica la homogeneización cultural, la urbanización e industrialización de las sociedades, la falta de interés de las nuevas generaciones y especialmente porque la transmisión es vía oral, así que la muerte de sus poseedores quienes generalmente son los más ancianos de la comunidad, puede generar su pérdida (Ixquiactap, M.; Directora de la Unidad de Patrimonio Inmaterial, comunicación personal, agosto 2014).

F . Literatura oral

“Es algo vivo que crece con el niño, reactiva la memoria colectiva, forma parte del patrimonio intangible de la humanidad, un gran tesoro que depende de la voluntad de

todos los habitantes de una comunidad para su supervivencia en el tiempo” (Arriaza, 1997).

G. Leyendas

Narran hechos extraordinarios o inexplicables, sucedidos hace mucho tiempo que no se sabe exactamente cuándo, no hay fechas ni periodos de tiempo, no pretende explicar lo sobrenatural, resalta alguna característica o atributos de un pueblo a partir de personajes y hechos reales. (Santillana, 2013).

H. Cuentos

Obra literaria anónima, tradicional y oral que se cuentan en las comunidades colonias o barrios, transmitida de forma oral a las generaciones, sin localización en el tiempo ni espacio, que narra sucesos ficticios. (Figuroa, 1977)

I. Dichos

Proviene especialmente de las sobremesas familiares y de sus propias vivencias, pueden ser proverbios y frases hechas que dan a conocer algo con palabras. (Putzeys, 2004).

J. Refranes

Frases cortas que resumen una enseñanza, un comentario o un consejo al modo de entender la vida, se han transmitido de generación a generación (Santillana, 2013).

K. Recurso turístico

Todo bien y servicio que, por intermedio de la actividad del ser humano y de los medios con que cuenta, hacen posible la actividad turística y satisfacen las necesidades de la demanda (Organización Mundial del Turismo, 2003).

L. Atractivo turístico

Aquellos que constituyen en uno de los principales motivos del flujo turísticos, los

cuales se clasifican en: sitios naturales, museos y manifestaciones culturales, folklore, realizaciones técnicas y otros (Organización Mundial de turismo, 2003).

M. Inventario de manifestaciones culturales intangibles

Herramienta para identificar de manera clasificada y sistemática las expresiones de la cultura inmaterial a partir de información documentada. Con base de investigación, identificación y documentación. El objetivo principal del inventario es lograr el reconocimiento y potencial que tiene el patrimonio cultural en la que se fundamentan acciones sostenibles de gestión, protección, salvaguardia y divulgación de los bienes y patrimonio cultural inmaterial. También funciona como mecanismo esencial para sensibilizar a los actores a la importancia de su patrimonio cultural (UNESCO, 2003).

N. Inventario turístico

Registro de recursos naturales, culturales y sitios turísticos, recopilados previamente con información importante y fácil de comprender, dando a conocer los atractivos de un sitio, esto se refleja a través de una ficha, en donde se ponen datos como:

- Ubicación
- Descripción del lugar
- Aspectos geográficos y climáticos
- Historia
- Facilidades
- Accesibilidad
- Servicio, entre otros (Ramírez, 2015).

Ñ. Jerarquía de los atractivos

Consiste en jerarquías enumerados con números arábigos desde cero hasta el número tres, la jerarquía cero el más bajo y la jerarquía tres el más alto y deseado, cada jerarquía cuenta con sus criterios a evaluar los cuales se describen de la siguiente manera:

- Jerarquía 3: Atractivo excepcional de gran importancia a nivel internacional capaz de atraer una gran cantidad de visitantes, actual y potencial.
- Jerarquía 2: Atractivo con rasgos excepcionales capaz de atraer gran cantidad de visitantes nacionales e internacionales, ya sea por sí solo o con un conjunto de otros atractivos.
- Jerarquía 1: Atractivo con algún rasgo llamativo, capaz de motivar a los visitantes que llegan al sitio por otros motivos, como también capaz de motivar a los turistas locales.
- Jerarquía 0: Atractivo sin rasgos suficientes para considerarlo en las jerarquías anteriores, sin embargo forma parte del patrimonio turístico como complemento para otros atractivos de mayor jerarquía. Con los aspectos mencionados se determina cuáles serán los atractivos turísticos de una región para darlos a conocer a los visitantes (CICATUR-OEA, 2011).

O. Potencial turístico del recurso

Para determinar el potencial turístico de los atractivos, se realiza la valoración de criterios en base a puntuación, los aspectos a considerar en el caso de las manifestaciones culturales intangibles son: calidad y significado. La calidad: consiste en la conservación del patrimonio cultural inmaterial, cumpliendo con los aspectos de:

- Colectiva: que un grupo se siente representado por medio de ella.
- Tradicional: transmitido de generación a generación.
- Anónima: sin autor, de origen ancestral.
- Espontánea: se transmite en forma natural.
- Popular: representa el modo de vida de los grupos populares.

En cuanto al criterio del significado se refiere que tan conocido es el recurso a nivel internacional, siendo a nivel municipal el más bajo y a nivel internacional el rango más alto (Jaimes *et al.* 2011).

IV. MARCO CONTEXTUAL

A. Departamento de Sololá

1. Descripción geográfica. Se localiza a 140 kilómetros al occidente de la ciudad Guatemala, Colinda al norte con el municipio de Totonicapán, y con el municipio de Chichicastenango, al Este con los municipios de Concepción y Panajachel, al Sur con el lago Atitlán y al Oeste con municipios; Santa Cruz la Laguna, San José Chacayá y Nahualá. El municipio de Sololá se encuentra ubicado dentro de la cuenca por tanto es parte de la Reserva de Usos Múltiples (RUMCLA) (Plan de Desarrollo Sololá, 2,011).

En la época colonial, Sololá fue la cabecera del Corregimiento de Tecpán Atitlán, en 1825 tuvo la categoría de villa, en 1882 san Jorge se anexó a Sololá como aldea, luego en 1951 Sololá tuvo categoría como ciudad. En 1976 sufre efectos del terremoto que afectó a Guatemala, en 1980 con el conflicto hubieron familias desintegradas, desaparecidos y con la alteración social, con esto el pueblo realizó un levantamiento para retirar a los militares, que finalmente se retiraron definitivamente en 1,998. Sololá cuenta con un alcalde indígena desde 1,995 hasta la fecha (Plan de Desarrollo Sololá, 2,011).

Cuenta con 19 municipios, posee una extensión territorial de 1,061km² con 505,506 habitantes según proyección del Instituto Nacional de Estadística (INE, 2012-2020).

2. Etnias del departamento de Sololá. La población de Sololá es en un 95% de origen indígena, donde predomina tres grupos étnicos (Kaqchikel en 11 municipios, Kiche' en 5 municipios y Tz'utujil en 3 municipios), cada uno con su idioma materno indígena. La población muestra además, un alto porcentaje de pobreza (76%) y de pobreza extrema (33%) el índice de analfabetismo supera el 25%. La densidad poblacional promedio en el

departamento de Sololá es de 290 habitantes por kilómetro cuadrado (Aldana, 2008).

3. **Actividad económica.** En la actividad turística se estima que el departamento genera alrededor de \$ 32 millones anuales en la cuenca del Lago de Atitlán, provenientes de la visita de alrededor de 210,000 visitantes con un promedio de 1.5 días de estadía, por otro lado la capacidad para la recepción y atención de turistas, está en el orden de 215 hoteles y hospedajes con 2,616 habitaciones; cifra importante es la presencia de 16 escuelas de español, 69 agencias de viajes y 27 guías de turismo (PROSOL, 2011).

4. Municipio de Santiago Atitlán

a. **Datos históricos.** Según el Memorial de Sololá o Tecpán Atitlán, los tz'utuhiles son un grupo de descendientes Mayas organizados que vienen desde el otro lado del mar, este grupo tz'utujil, fue una de las siete tribus de los trece grupos de guerreros, siendo el primero en llegar a Tulán ciudad pérdida según los mayas, donde se originaban los señores Toltecas, que conquistaron las tierras altas de Guatemala (ALMG Guatemala, 2007). La capital del señorío Ajtziquinahá, Tziquinahá o Chi-há estaba en el lugar conocido actualmente como Chuitinamit o Chucinivit, al lado poniente de la entrada a la bahía de Santiago (AACID, *et al* 2012).

Según la tradición oral, Santiago Atitlán tuvo cuatro asentamientos, el primero fue Pacaman ubicado en Cerro de Oro, el segundo fue el sitio arqueológico Chukumuk, el tercero el sitio arqueológico Chuitinamit y cuarto Chi-ha' donde actualmente está ubicado Santiago Atitlán. (Sapalú, N.; Cabecera del pueblo, comunicación personal, septiembre, 2015).

El 20 de abril de 1,524 fue tomada la capital Tz'utuhil por Pedro de Alvarado y en 1,547, durante el proceso de reducción de los pueblos indígenas, los frailes franciscanos: Francisco de la Parra y Pedro de Betanzos fundaron el pueblo y la parroquia de Santiago Atitlán. (AACID, *et al* 2012).

El nombre del pueblo se debe al Apóstol Santiago. Cabe mencionar que es

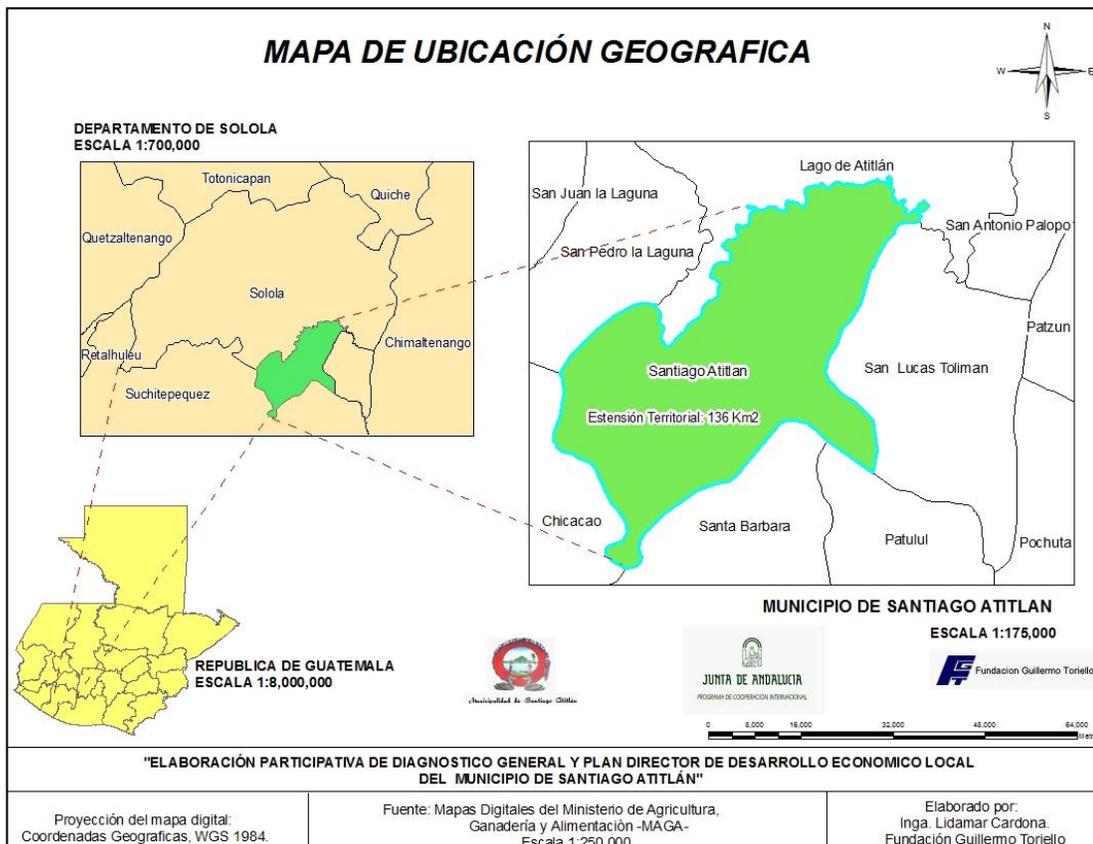
el único municipio que lleva en su nombre Atitlán, vocablo de origen náhuatl que significa “lugar de muchas aguas”. La población indígena corresponde a la etnia Tz’utujil, que de acuerdo con datos lingüísticos, este grupo se desprendió del K’iché de la rama oriental, aproximadamente hace diez siglos (ALMG Guatemala, 2007).

El vocablo tz’utujil se refiere a “flor de milpa”, tz’utuj es un sustantivo “il” es un sufijo que indica abstracción, literalmente dice flor de milpa. Otras versiones dicen que proviene de la palabra rutz’utujil que significa: floreada de milpa, Aj tz’utujil, gente que proviene de la flor de milpa (ALMG Guatemala, 2007).

b. **Localización geográfica.** El municipio está ubicado en el cuadrante Sureste del departamento, a orillas del lago de Atitlán, con una altitud promedio de 1,592m SNM, en las coordenadas latitudinales oeste 91° 13’48.459” Norte 14° 39’ .21.091”. Está rodeado por tres volcanes: Atitlán, Tolimán y San Pedro (AACID, *et al* 2012).

El total de la población según proyección del INE (2012-2020) en el año 2016 es de 50,839, siendo un 98% indígena y un 2% ladino.

Figura 1. Mapa de ubicación de Santiago Atitlán



Fuente: Municipalidad de Santiago Atitlán, 2012

c. **Actividad económica.** La actividad turística en el municipio es uno de los principales fuentes de ingreso para los habitantes por la oferta turística realizada por los artesanos artistas que dan a conocer sus habilidades por la elaboración de los productos artesanales, la cultura viva, el traje regional, expresiones propias como las cofradías, sitios sagrados y arqueológicos, los recursos naturales y porque el Lago de Atitlán es uno de los principales destinos turístico de Guatemala. Otras actividades económicas están: la agricultura, silvicultura, pesca, comercio, industria manufactura, textil y alimenticia. (AACID, *et al* 2012).

V. JUSTIFICACIÓN

Guatemala es un país conocido y promocionado por INGUAT, como el “Corazón del Mundo Maya”. Por su diversidad natural y riqueza cultural, se encuentra ubicado en Centroamérica, conocido como un destino turístico a nivel internacional, que año tras año aumenta el número de visitantes en el país, según datos estadísticos proporcionados por el director Francisco Bonifaz del Instituto Guatemalteco de Turismo, el año 2015 hubo un aumento de 2.5%, que representa 1 millón 736 mil 834 visitantes, significa 52 mil 346 personas más que en el 2014 (Prensa libre, 2016).

Siendo el principal destino visitado ciudad de Guatemala, ocupando el cuarto lugar el Lago de Atitlán (INGUAT, 2014). A nivel departamental, se estima que ingresan una cantidad de 200,000 turistas al año (PROSOL, 2012). Estos visitantes provienen de los países de: *América del Norte y Europa, de 35 a 44 años de edad, con un nivel educativo universitario, con presupuesto de \$80.00 por día que viaja de manera organizada, con motivaciones de cultura y naturaleza.* (AACID, et al. 2012).

Considerando la importante suma de visitantes al lago de Atitlán y su interés por Santiago y las actividades que realizan en orden de prioridad está en primer lugar lo cultural, luego el entretenimiento, naturaleza, deportes y por último visita a familiares y amigos. (AACID, et al. 2012)

Con esto, se evidencia que los visitantes son atraídos por el paisaje y la cultura, es decir por el “Paisaje Cultural” de la región. Sin embargo, este potencial no ha sido aprovechado en su totalidad, ya que se siguen visitando los mismos sitios y se le ha dado poca importancia a la riqueza cultural intangible del municipio

Santiago Atitlán es la cuna de la cultura viva, donde sus habitantes elaboran y portan el traje regional, la práctica del sincretismo religioso, la cofradía de santa Cruz donde veneran a Rilaj Mam (el gran abuelo), la gastronomía (el patín), la iglesia católica del

siglo XVI, sus costumbres y tradiciones reflejadas en las prácticas de sus habitantes. Sin embargo, Santiago Atitlán cuenta también con una riqueza milenaria de leyendas, cuentos, dichos y refranes que provienen de los saberes ancestrales, una herencia transmitida de generación a generación, siendo los abuelos los principales portadores de tales conocimientos hacia los hijos y nietos, gran riqueza a la que no se le ha dado la importancia de documentarla o evaluarla para conocer el potencial que tiene para la actividad turística dentro del municipio.

Para la integración de esta gama de riqueza cultural intangible: tradición oral, es indispensable contar con una herramienta adecuada de registro de expresiones culturales, la cual permita conocer el potencial turístico de Santiago Atitlán para su desarrollo y promoción, considerando que este tipo de riqueza es oral corriendo el riesgo de perderse con el tiempo debido al paso de las generaciones, existe la necesidad de realizar un inventario.

El inventario, se aplica por la necesidad de evitar la pérdida de las riquezas culturales de una región, porque éstas son dinámicas y su transmisión es oral y los portadores en su mayoría son ancianos, tras la muerte de ellos se puede negar la oportunidad a la nueva generación de conocer su raíces, la riquezas cultural o natural que cuenta su comunidad. También el inventario es para realizar proyectos de desarrollo local con enfoque turístico, siendo ésta actividad como apoyo para el aporte económico de una comunidad, fortaleciendo la calidad de vida de los habitantes, en el aprovechamiento adecuado de los recursos que cuenta (Jaimes *et al.* 2011).

Por ello es de vital importancia conocer la potencialidad de la literatura oral como una joya invaluable del municipio, parte de la identidad de sus habitantes que lo hace diferente de otras comunidades, de tal manera se podrán conocer cuáles serán los atractivos turísticos y cuales no podrán cumplir con las condiciones de ser un atractivo, logrando diversificar la oferta turística para contribuir al desarrollo del municipio y a la preservación de la gama de riqueza cultural inmaterial.

VI. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

A. Objetivos

1. Objetivo general:

- Identificar, a través de un inventario, las manifestaciones culturales intangibles con potencial turístico en el municipio de Santiago Atitlán, para su preservación, priorizando la literatura oral: cuentos, leyendas, dichos y refranes que se han perdido en el transcurso de los años.

2. Objetivos específicos:

- Identificar las expresiones culturales intangibles: literatura oral del municipio con herramientas diseñadas para la recolección de datos.
- Elaborar un análisis de potencialidad de la literatura oral de Santiago Atitlán.
- Documentar las manifestaciones culturales intangibles (cuentos, leyendas, dichos y refranes) a través de una memoria descriptiva y narrativa de Santiago Atitlán de forma digital.

B. Hipótesis

La literatura oral: leyendas, cuentos, dichos y refranes que se han sido ancestrales en el municipio de Santiago Atitlán son un potencial turístico para fortalecer los atractivos que actualmente ofrece el municipio para los turistas.

VII. METODOLOGÍA

La investigación se realizó en el municipio de Santiago Atitlán, Sololá, enfocada en las manifestaciones culturales intangibles; la literatura oral: leyendas, cuentos, refranes y dichos del municipio, con las siguientes etapas:

A. Recopilación de información

- Se realizó la recopilación de información a través de la recolección bibliográfica del departamento de Sololá y municipio de Santiago Atitlán (*Tradición Oral Tz'utujil, la abuela Luna, Saberes de los pueblos guatemaltecos, Voces ancestrales, "Xocomil, la fuerza y la voz del corazón del agua (Ruk'uxUya)"*, *Los coyotes tienen suerte, Leyendas, cuentos, mitos y fábulas indígenas, Nube de desolvido, Rituals of sacrifice, cuentos guatemaltecos, Antología de literatura Guatemalteca*)
- Se elaboró una herramienta para el levantado de información respecto a las leyendas, cuentos, dichos y refranes del municipio de Santiago Atitlán: Se utilizaron entrevistas semiestructuradas con preguntas abiertas para contar con información amplia y profunda con los actores priorizados, principalmente ancianos de la población del municipio (anexo 1)

B. Elaboración de diseño de registro de manifestaciones culturales intangibles: Literatura oral

- Se elaboró una herramienta para registro de manifestaciones culturales intangibles del municipio de Santiago Atitlán según CICATUR con ponderación a través de jerarquización de atractivos (anexo 2).

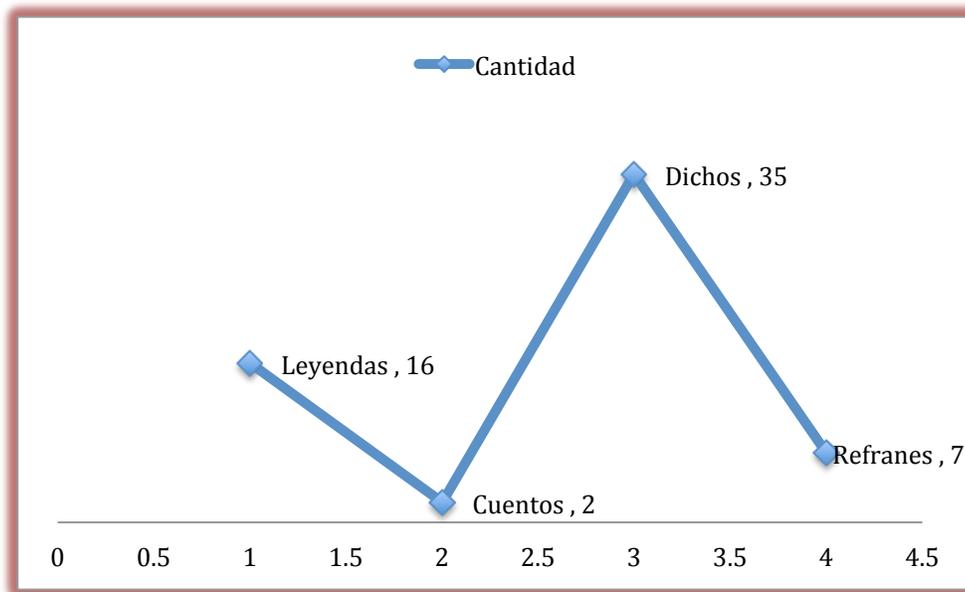
C. Trabajo de campo

- Se realizaron los acercamientos pertinentes con cada uno de los actores involucrados (ancianos de 70 años en adelante) para brindar información y contribuir al inventario de recursos culturales intangibles, literatura oral, que han sido ancestrales, registrando los datos básicos de cada uno de los entrevistados de los cinco cantones; Panul, Pachichaj, Tzanjuyú, Panaj y Xechivoy. (anexo 3).
- Durante las entrevistas los participantes abarcaron 4 a 5 horas en expresar y compartir los conocimientos colectivos ancestrales que se resguardan con celo.
- Durante las entrevistas se utilizó la grabadora de voz de algunos ancianos que estuvieron de acuerdo con esta temática, porque algunos no quisieron, pensando que esto puede traer problemas en el futuro a pesar de la explicación del objetivo de la grabación.
- Otro de los recursos utilizados fueron; libreta de campo, lápiz y una cámara fotográfica.
- Se realizó un sondeo de validación con los ancianos de 70 años en adelante sobre las variaciones de la literatura oral que ya se han perdido con la nueva generación con el transcurso de los años, en este aspecto si existen algunas variaciones en cuanto a algunas leyendas y dichos; Origen de Rilaj Mam, Chuu' Mib'aa, los tres colores del maíz, temascal, puerta de la casa y pasar encima de los pies del hombre, estas variaciones dieron a conocer que la literatura oral si ha sufrido cambios en cierta manera y existe la facilidad de perderse definitivamente cuando no los documentan, porque los portadores son ancianos, y algunos ya no cuentan con las condiciones óptimas de salud para compartirlas.
- Se hará la propuesta de vinculación de la literatura oral con el paquete turístico cultural que ofrecen los guías comunitarios actualmente, y paquetes turísticos denominados "Santiago a la Carta", con el fin de fortalecer los atractivos turísticos culturales, diversificando la oferta de las actividades con los visitantes que llegan a apreciar la riqueza cultural del municipio. (anexo 4)

D. Tabulación de datos

- Se elaboró una base de datos descriptiva de forma digital con fichas en Excel, respecto a las leyendas que en total fueron 15, los cuentos solo fueron 2, los dichos fueron un total de 35 tal como lo muestra la siguiente gráfica.

Figura 2. Literatura oral del municipio de Santiago Atitlán



Fuente: Elaboración propia, 2016

E. Evaluación de la potencialidad turística de los recursos Culturales intangibles: literatura oral

- Se realizó la evaluación a los recursos culturales intangibles de tradición oral, a través de un puntaje por jerarquía, considerando un rango de 0 a 3, siendo el 0 la jerarquía más baja y el 3 la más alta, con ello, se definió que la jerarquía 0 no es un atractivo turístico con rasgos suficientes para atraer al visitante y 3 es un atractivo turístico excepcional que es capaz de atraer a los visitantes por sí solas.
- Para ello se evaluaron dos criterios en la jerarquía: 1. Calidad y 2. significado, cada uno con 5 aspectos y 5 puntos para cada aspecto, tomando en cuenta que 50 puntos representa la jerarquía 3, y 10 puntos representa la jerarquía 0. (anexo 2)

- En el caso de la evaluación de la potencialidad turística de la literatura oral del municipio de Santiago Atitlán ocupó la jerarquía 2, debido a que cumple con el criterio número uno (calidad) donde sobresalen los aspectos:
 - Colectividad
 - Tradicional
 - Anónima
 - Espontáneo
 - Popular

Esto se debe a que los abuelos representan una colectividad, porque son un grupo de personas que mantienen y conservan estas riquezas culturales en la actualidad, una joya de sabiduría que se ha conservado por muchos años, una herencia de generación a generación, tales riquezas son muy conocidas entre los ancianos, los padres lo heredaron a sus hijos éstos a sus nietos con el transcurso del tiempo. No existe un autor que se pueda mencionar para darle crédito u homenaje por la creación de tales conocimientos y saberes, sino que surgió en el momento, tales saberes son tan conocido que los abuelos lo recuerdan con mayor facilidad y lo relatan como si estuvieran viviendo en aquella época. Tomando en cuenta estos detalles el criterio de calidad fue de cinco puntos para cada aspecto, sumando un total de 25 puntos.

Respecto al segundo criterio de evaluación, fue un poco difícil que tuviera los cinco puntos cada aspecto, porque se trata del significado que se le atribuye a la literatura oral:

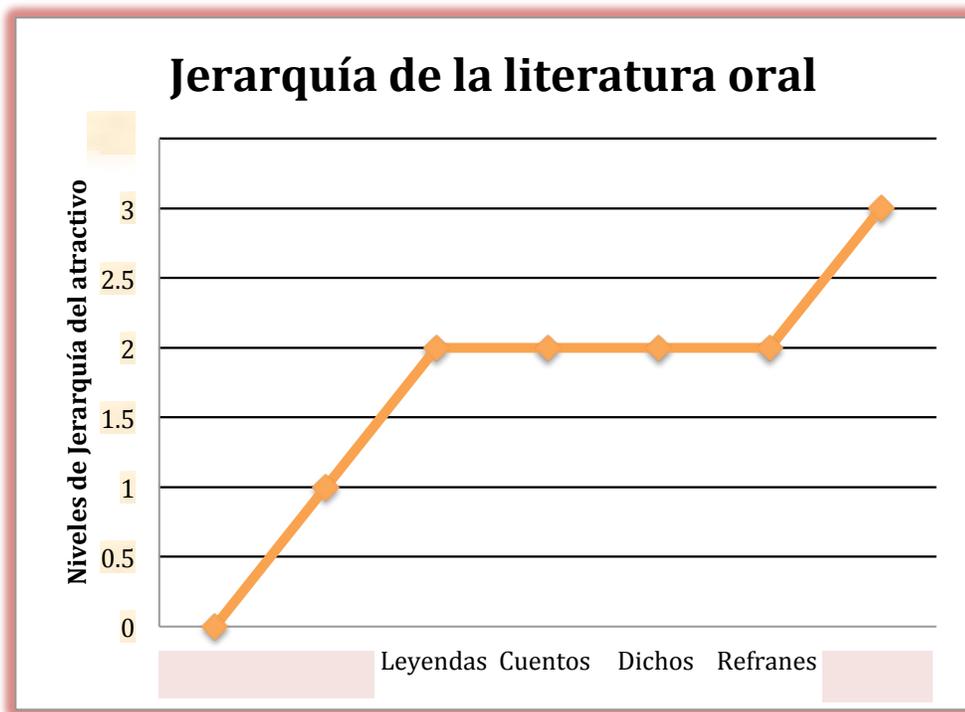
- A nivel municipal
- A nivel departamental
- A nivel regional
- A nivel nacional
- A nivel internacional

A nivel municipal solo un grupo representativo, en este caso los ancianos conocen de las leyendas, cuentos, dichos y refranes desde la antigüedad, por tal motivo se le asignó 3

puntos, porque se desconoce y no se ha transmitido en los centros educativos para que los niños se empoderen de estos conocimientos ancestrales para fortalecer la cultura. A nivel departamental se le asignó 2 puntos, porque el departamento de Sololá donde se ubica el municipio de Santiago Atitlán valoran la espiritualidad que es parte de la cosmovisión maya y esto se refleja en las ceremonias que se practican al momento de realizar algún negocio, una siembra o por el nacimiento de un hijo, sin embargo desconocen la literatura del municipio de Santiago Atitlán. A nivel regional y nacional tuvo 1 punto porque no todas las regiones mantienen y ponen en práctica las riquezas culturales, lo mismo a nivel nacional porque aquí se representan los departamentos en general, en este caso no todos se ven representados por las riquezas culturales, sin embargo cabe mencionar la documentación a nivel Nacional y en algunos departamentos como: Chimaltenango, la Ciudad Capital, Totonicapán y entre otros según el libro de Saberes de los Pueblos Guatemaltecos (CEFOL/USAC) donde sobresalen leyendas, cuentos, dichos y refranes de los lugares mencionados.

Los autores sobresalientes en relación a la literatura oral y escrita, sobresalen: Miguel Ángel Asturias con el libro *Hombres de Maíz*, José Batres Montúfar con el libro *cuentos guatemaltecos*, Héctor Gaitán con el libro *La calle donde tú vives, Dichos y dicharachos* del autor Federico René Putzeys, y *Antología de Literatura de Guatemala* por la autora Mónica Albisurez, por tal motivo la literatura oral a nivel de país tiene un significado, aunque no tuvo un puntaje mayor que 1, debido que se desconoce la literatura oral del municipio de Santiago Atitlán, en cuanto a nivel internacional obtuvo 0 punto porque los turistas definitivamente siendo de otro país no tienen conocimiento de la literatura de Santiago Atitlán, por tales motivos el punteo final de la evaluación de la potencialidad turística de la literatura oral fue de 32 de 50 puntos, esto representa más del 50% del 100% de puntaje, posicionando a la literatura oral en la jerarquía 2 como lo representa la gráfica.

Figura 3. Jerarquía de la literatura oral del municipio de Santiago Atitlán



Fuente: Elaboración propia, 2016

VIII. RESULTADOS

Después de los tres meses de entrevistas con los ancianos, mayores de setenta años de edad del municipio de Santiago Atitlán, se logró que la mayoría de los portadores de la cultura se expresaran con mayor libertad y confianza respecto a los conocimientos colectivos ancestrales de valor milenario, aunque hubieron unos que se negaron porque resguardan con celo, como resistencia a la opresión a la literatura oral considerándolo una información muy confidencial, y otros se encontraban afectados de salud por tal motivo no pudieron compartir la información. Sin embargo la investigación dió por descubierto la creación colectiva del conocimiento a partir de la sabiduría ancestral. A pesar de su naturaleza oral, vulnerable a la pérdida, no ha sido una limitante para la memoria de los abuelos y abuelas.

Con la gama de información recolectada se documentaron: las leyendas, cuentos, dichos y refranes del municipio, generando el inventario de la literatura oral. Con ello se logró una serie de fotografías para la representación ilustrativa de los conocimientos de los abuelos dando a conocer la esencia de cada relato. De la misma manera se hizo la evaluación de potencialidad turística en base a una ficha de inventario, donde se reflejó la potencialidad de la literatura oral con jerarquía 2, producción del conocimiento científico, a partir de criterios, parámetros que jerarquizan.

Finalmente se obtuvieron 16 leyendas, 2 cuentos, 35 dichos y 7 refranes.

A continuación se presenta el listado y la descripción de cada relato:

A. Leyendas

Clasificación: Recursos turísticos socioculturales

Categoría: Manifestaciones culturales

Sub-categoría: Folklor literario

1. Xocomil
2. Sank'oxool

3. El robo de los niños por las riquezas
4. La batalla de nahuales tz'utujiles en Antigua Guatemala
5. Origen del Rilaj Mam
6. Chuu' Mib'aa'
7. El joven con el don de mediador de lluvia
8. Mediadores de la lluvia
9. La abuela y sus dos nietos nahuales
10. Los ahogados
11. Los characoteles
12. María Castelyana
13. La isla del gato
14. Chuu' Parey'
15. Chuu' Rakan Masat
16. Los tres nahuales tz'utujiles y el volcán Atitlán

B. Cuentos

Clasificación: Recursos turísticos socioculturales

Categoría: Manifestaciones culturales

Sub-categoría: Folklor literario

1. Los huérfanos
2. Los tres colores del maíz

C. Dichos

Clasificación: Recursos turísticos socioculturales

Categoría: Manifestaciones culturales

Sub-categoría: Folklor literario

1. Temascal
2. La puerta de la casa
3. El agua del nixtamal y las escamas del pescado
4. Acumulación del agua de nixtamal
5. El azadón
6. La ropa del hombre
7. Lunes santo
8. Maldecir a un árbol
9. Tirar las cosas a otra persona
10. Las doce del medio día
11. Las primeras palabras del bebé
12. Beber agua en una tinaja
13. Cuello de gallina y las patas del pollo
14. Pasar encima de los pies del hombre
15. La paleta de la comida.
16. La olla de barro.
17. Perder la buena suerte.
18. Frutas dobles
19. El lazo
20. Piedra de moler
21. Cordel
22. La cosecha
23. El grano de frijol
24. Zapatos
25. El machucador de la piedra de moler
26. El machete
27. El mecapal
28. Las herramientas del tejido
29. Quemar chile
30. Tortillas recién hechas
31. El búho

32. Señalar el arco iris
33. Señalar la luna
34. Parpadeo del ojo
35. Fuego ardiente

D. Refranes

Clasificación: Recursos turísticos socioculturales

Categoría: Manifestaciones culturales

Sub-categoría: Folklor literario

1. El tacaño
2. La lengua
3. Los hirientes
4. El juzgar
5. La pereza
6. La ofensa
7. Chismes

E. Inventario de la literatura oral del municipio de Santiago Atitlán

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 01
Datos de identificación		
Nombre	Xocomil	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_9881_102 4
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú

Sub-categoría: Folklor literario	
Cuento	
Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Xocomil	
<p>El viento que sopla del sur al norte del lago se le denomina Xocomil, cuyo nombre proviene de una leyenda del lugar.</p> <p>La leyenda inicia con una pareja de enamorados, la princesa era del Reino Tz'utujil y el príncipe era del Reino Kaqchikel, ellos se amaban profundamente, pero lamentablemente los abuelos no estaban de acuerdo con esta relación. Porque en ese tiempo los Kaqchikeles eran enemigos de los Tz'utujiles, sabiendo esto el príncipe le propuso a la princesa en fugarse con él para salvar al amor tan puro y sincero que sienten, pues esta era la única salida que tenía la pareja y si no se llevara a cabo fugarse nunca estarán juntos.</p> <p>La princesa convencida por el príncipe, se va con él en un cayuco para cruzar el lago en las horas del mediodía, sin saber que a esas horas los abuelos pueden invocar el viento norte y el viento sur para juntarse en formar un remolino en el lago. Este viento puede ser tan fuerte que los abuelos no son capaces de realizar la pesca cerca de la mitad del lago, porque es un viento intenso y puede durar horas y llevar todo lo que encuentra en su</p>	

camino.

El asunto está en que la pareja de enamorados desconocían esto, emprendieron el viaje en el cayuco, iniciaron el viaje con éxito porque la princesa sabía remar muy bien, entonces ella estaba guiando al príncipe porque él era un principiante en esto. Mientras tanto los abuelos estaban en busca de la princesa, empezaron a preguntar por ella, porque no aparecía, en el camino encontraron a un pescador y los abuelos le preguntaron si había visto a la princesa, él contestó que si la vio pero que no iba sola, sino que iba acompañada por un muchacho muy apuesto. Al escuchar esto los abuelos se preocuparon y se reunieron para invocar las fuerzas del viento para que regresara la princesa, y así fue, invocaron las fuerzas de los fuertes vientos y en seguida llegaron los fuertes vientos.

Cuando la pareja de enamorados llegaron en medio del lago, comenzaron las fuertes olas con fuertes vientos, la princesa hizo todo lo que podía para remar con todas sus fuerzas, lo mismo el príncipe. Sin embargo, el viento es más fuerte que ellos y finalmente los enamorados fueron afectados por el viento y naufragaron hasta en más profundo del lago, ahí terminó la vida de la pareja de enamorados, entonces los abuelos al darse cuenta que la princesa nunca regresó pensaron que las fuerzas de los vientos no permitieron que la princesa se casara con un príncipe del reino enemigo de los tz'utujiles, por estas razones Xocomil, vienen del vocablo Tz'utujil Xocom-il, que significa "Xocom (llevó) il (pecado)"

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A

Diego Tziná Ixbalán	81	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	

Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0

	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario:02
Datos de identificación		
Nombre	Sank'oxool	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_3426_4499 Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		

Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Sank'oxool	
<p>Este relato se refiere a un hombre muy fuerte con poder sobrenatural, cuyo trabajo es colocar cerros en lugares estratégicos y los llevaba en su espalda de un lugar a otro. En uno de sus recorridos el Sank'oxool pasó por el lugar llamado Ch'ajyu', conocido como Cerro de Oro, del municipio de Santiago Atitlán, donde fue interceptado por unas mujeres tz'utujiles de gran sabiduría y poderes sobrenaturales, ellas ya habían escuchado de él por las cargas que llevaba que son muy valiosas, por lo que estuvieron al pendiente de él para ver la posibilidad de obtener una de las cargas.</p> <p>En una mañana se escuchó el silbido de este cargador que sonaba como: “uuuuuuuu, uuuuuuu” al escuchar las Nahuales el silbido, rápidamente empezaron a preparar el atol “Maatz” (atol blanco tradicional de Santiago Atitlán, usado en ceremonias) al encontrarlo lo detuvieron y una de las mujeres le dijo: -te ves muy cansado, ¿quieres tomar una taza de atol con frijol de piloy?. Y él respondió: -no gracias, no voy a tomar el atol. La mujer le dijo nuevamente: -tómalo hombre, tómalo, te ves muy cansado me imagino que has recorrido muchos lugares con esa carga tan pesada que tienes en tu espalda. Por lo que él respondió: -la verdad he recorrido tanto pero mi carga no es tan pesada, pero dame la taza de atol, ya que tanto insisten. Entonces la mujer fue a traer una taza antigua de los abuelos que se llama “aka'bal” y le dio al bailarín diciendo: -deja tu carga para tomar tu atol</p>	

porque si no se va a regar en tu ropa, así descansas un momento, y él respondió: -no puedo dejar mi carga, por favor ayúdame a tomar el atol, dámelo en mi boca, entonces con mucha sabiduría la mujer le dijo: -no seas necio hombre, deja tu carga por un momentito luego te ayudaremos en levantarla, para tomar el atol con tranquilidad. Entonces el Señor de los Cerros responde: -está bien, bajaré mi carga por un momento. Al dejar su carga empezó a tomar el atol, y le pareció tan sabroso que terminó todo.

Una de las mujeres le preguntó: -¿Te gustó? Y él respondió: -sí, me gustó mucho, estaba muy delicioso. La mujer se dirigió nuevamente a él y le dijo: -¿Te gustaría tomarte otro vaso? Ya que hay suficiente. El Señor de los Cerros respondió: -sí, gracias.

El atol estaba hecho a base de maíz asado y con frijol de piloy, esto le daba un toque especial, por tal motivo el bailarín quedó encantado con el sabor, al terminar el otro vaso de atol, dijo: -ya me voy, gracias por el atol. Las mujeres respondieron: -¿ya te vas? Y él responde: -sí, ya me voy. Entonces una de ellas le preguntó: -¿necesitas ayuda para levantar tu carga? Él responde: -no, la caja no pesa nada, no se preocupen. Las mujeres le preguntaron: ¿Estás seguro que puedes solo? Él responde: -sí lo puedo hacer.

Cuando empezó a levantar su carga, se dio cuenta que esto pesaba demasiado, empezó a realizar varios intentos y no pudo levantar para nada la caja, entonces se sentó junto a su caja y las mujeres con el poder que tenían hicieron a que él entrara en un sueño profundo. Al despertar, se dio cuenta que estaba solo encima de su carga, se preguntó a sí mismo: -¿Y qué hago aquí? Debo irme de inmediato.

Entonces empezó nuevamente a levantar su carga y se dio cuenta que no podía, porque era imposible moverla, entonces empezó a danzar alrededor de su carga para despegar del suelo, emitiendo en grito ¡uuuu, uuuu, uuuuu! Los pasos que daba eran gigantescos, al dar un paso donde se encontraba podía llegar al volcán San Pedro y al otro paso al volcán Atitlán, se dio cuenta que su carga seguía en el mismo lugar.

De esta manera el Cerro de Oro se quedó para siempre y desde entonces ya no pudo recuperar su carga, decepcionado el Sank'oxool empezó a llorar amargamente, se fue sin su carga caminando y caminando tristemente, se preguntó a sí mismo: “¿Dónde pasaré la noche?”. Entonces siguió caminando muy triste buscando donde pasar la noche, hasta encontrar una pequeña cueva. Ahí fue a descansar sin ganas de vivir por haber perdido el tesoro más grande que llevaba, se sentó debajo de la gran piedra y se quedó en un profundo sueño que lo llevó a la muerte, ahí quedaron sus restos, actualmente el lugar se llama “Xe' chabaaq” que traducido en español significa cerca o entre los huesos. Se dice que en ocasiones se aparece el bailarín con una vestimenta de color rojo, se escucha su llanto, como de los bailarines del Baile de la Conquista que se practica en Guatemala.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
Maestro-estudiante	

Sensibilidad al cambio

Alta	
Media	x
Baja	
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal
Revisado por:	Mariajosé Mansilla
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla

Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7

Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 03
Datos de identificación		
Nombre	El robo de los niños por las riquezas	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_8304_7990
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho		
Refrán		

Leyenda	X
Descripción	
<p style="text-align: center;">El robo de niños por las riquezas</p> <p>En cierta ocasión en el municipio de Santiago Atitlán se iniciaron a destacar familias adineradas, que antes eran muy pobres; de repente empezaron a comprar grandes extensiones de tierras, a tener una vida muy cómoda, toda la gente empezó a preguntarse de dónde habrían sacado el dinero, y algo muy curioso era que también estaban desapareciendo los niños.</p> <p>Cuando este acontecimiento se estaba empeorando, los hermanos Nahuales del municipio se preocuparon de gran manera. Francisco Sojuel el hermano mayor, le comentó a su hermano Juan lo siguiente: -nuestros hijos y nietos se están desapareciendo y estos hombres se están enriqueciendo. Por lo que Juan le pregunta: -¿Qué podemos hacer hermano Sojuel? Sojuel se quedó pensativo por un momento ante esta situación, entonces le dijo a sus hermanos Juan y Alcox: -debemos de ir a los cuatro lugares donde se obtiene dinero, yo conozco esos lugares -dijo Sojuel. Luego Juan dijo: -vamos entonces a visitar estos lugares.</p> <p>Los cuatro lugares a los que Sojuel se refería eran: Chuuk'uux Aq'oom, Tzaqab'aal Chee', Xe' Sukut y Xe' K'uuxooj. Sin embargo, donde sacan más dinero es en Xe' Tzaqab'aal Chee', los adultos llevan a los niños al monte engañándolos para que vayan a traer leña, a los niños les encantaba esta idea y sin tanta resistencia se van con los hombres en ir a traer la leña.</p>	

Ya en el monte, le dicen a los niños que se queden sentados en un lugar muy montañosa para cuidar las pertenencias como morral y lazos y ellos se alejan para no ver cómo raptan a los niños, supuestamente van en busca de leña, sin embargo empieza un ruido como si fuera un remolino entre la montaña, cada momento se escucha más intenso y luego se va desvaneciendo gradualmente el ruido del remolino, mientras desvanece el ruido la montaña se abre y el niño desaparece entre la montaña, mientras esto pasa se queda un costal lleno de dinero, así es como se convierten en ricos los habitantes del municipio, mientras cada día desaparecen los niños.

Por estos motivos los hermanos Nahuales con mucha sabiduría empezaron a investigar hasta conocer que los niños los llevan a los montes como sacrificio para obtener dinero. Por eso el hermano mayor Sojuel le dijo a sus hermanos: -Juan y Alcox, hermanos míos, tenemos que realizar un plan de rescatar a nuestros hijos y nietos, no podemos dejar que esto continúe de esta manera tan cruel, porque si todos los hombres llegan a saber que en estos lugares se consigue dinero a cambio de los niños, todos llevarían a los niños y nuestros nietos se irán desapareciendo, debemos ir a cerrarlos para que ya nunca vayan a obtener riqueza a cambio de los niños.

Fue así en que los hermanos Nahuales tomaron la decisión de cerrar las entradas a los pequeños cerros Chuuk'uux Aq'oom, Tzaqab'aal Chee', Xe' Sukut y Xe' K'uuxooj. Los dejaron bien cerrados para que ya nunca se obtenga dinero, así fue y ya nunca se logró dinero en estos lugares y los niños estuvieron creciendo con toda la libertad en el municipio.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función

Juan Xeché Pablo	71	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	

Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1

	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 04
Datos de identificación		
Nombre	La batalla de nahuales tz'utujiles en Antigua Guatemala	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_3615_518 7
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Diego González
Sub- categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		

Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
La batalla de nahuales tz'utujiles en Antigua Guatemala	
<p>Los hermanos Sojuel, unos nahuales tz'utujiles sobresalientes: Francisco, Juan y Alcox, que además, son los mejores comerciantes de Santiago Atitlán, ellos comercializan peces: tepepesca, perech, pescadillos y entre otros. Ellos viajan a través de tiempo. ¿A través de tiempo? Así es, solo daban dos o tres pasos desde Santiago Atitlán para llegar a Antigua Guatemala, el primer paso es de Santiago a tierra fría (Las Trampas) el segundo paso es desde la tierra fría a Antigua Guatemala. Llegando a Antigua Guatemala empiezan a vender pescaditos frescos, por eso a los clientes les encanta los pescaditos que ellos venden. Por esa razón terminan de vender muy tempranas horas y regresan el mismo día. Cierta día, de repente uno de los compradores les preguntó: -¿ustedes siempre pasan la noche aquí en Antigua?</p> <p>- A veces sí y a veces no-, le respondieron al comprador, -hoy regresamos a nuestro pueblo... hoy mismo. Ellos dicen así porque no les cuesta viajar porque solo con dos pasos llegan a Santiago Atitlán. Luego el cliente nuevamente les dijo: -qué bueno que ustedes no se quedan aquí, porque por las noches aquí roban a los comerciantes que se quedan a dormir. Cada noche desaparecen dos a tres comerciantes, no se sabe quién es el malhechor porque nadie lo ha visto.</p> <p>Al escuchar esto los hermanos Nahuales les causó mucha curiosidad y empezaron a interesarse en quedarse una noche en el lugar, solo para conocer al malhechor que estaba robando a las personas. Así fue como decidieron quedarse al siguiente día, llevaron sus petates y ponchos para quedarse a dormir una noche en Antigua Guatemala. Al llegar la noche se quedaron durmiendo con otros comerciantes en el corredor de la plaza municipal</p>	

de la siguiente orden: primero el hermano mayor Francisco Sojuel, luego el hermano más pequeño Alcox se quedó en medio, y al otro extremo se quedó Juan, ellos hicieron esto porque pensaron en Alcox que él es un poco miedoso por eso estuvo en medio.

Al pasar el tiempo todos los comerciantes que provenían de otros lugares se quedaron profundamente dormidos, por un momento ellos fingieron estar dormidos también, en unos instantes sintieron la llegada de alguien, este era el “perro del gobierno o el negro” así se llama el malhechor con un aspecto espantoso con un color negro intenso, llegando en la plaza atacó a Juan con su gran cigarro de puro. Juan sintió el golpe en la palma de sus pies y rápidamente movió su pie porque solo estaba fingiendo un sueño profundo, entonces el “perro del gobierno” se dio cuenta que Juan movió su pie, como él estaba acostumbrado a tener la suerte que los hombres no sienten el golpe del cigarro de puro al momento que se les golpea la palma de los pies, porque cuando eso sucede él no es capaz de llevarse a los hombres.

El “perro del gobierno” se puso a pensar si realmente Juan movió su pie, porque si alguien se mueve el “perro del gobierno” no se lo lleva, sin embargo si el hombre no siente nada el “Perro de gobierno” dobla en dos a los hombres con su rodilla, llevándolos a la ciudad capital sobre los caballos, estos caballos eran las mujeres transformadas para colaborar en transportar a los hombres. El “Perro del gobierno” con Juan no se quedó con la duda, por eso nuevamente le puso el cigarro en la palma del pie, Juan nuevamente movió su pie y el “perro del gobierno” dijo: “Shooo bruto” y Juan se dijo a sí mismo: “yo bruto” y rápidamente se enfadó con este insulto, el “perro del gobierno” quería tocar la palma del pie de Juan por tercera vez, cuando ya se estaba alistando, Juan rápidamente sacó su bastón de madera, un bastón que mediante ritos se convierte en hierro, que a los ojos de los naturales es un simple palo. Decía que Juan tomó su bastón y de un solo golpe hizo que el malhechor se retrocediera, sin embargo éste estaba protegido con un metal que no le afectó el golpe.

Entonces, Juan se puso de pie para empezar a pelear en contra del malvado, pero como él estaba muy protegido con el uniforme de metal, no recibía ningún golpe, a pesar de que los bastones de los hermanos Nahuales tenía dos partes: una pita y el bastón es de madera

(la pita se convertía en culebra y el bastón se convertía el hierro, al chocarlo con metal sacaba chispas), se decía que la espada desprendía chispas rojas, pero de los demás comerciantes solo desprendía chispas verdes sin embargo las chispas rojas eran más poderosas. A pesar de esto Juan ya estaba muy agotado con tanto esfuerzo y sentía que ya no podía seguir peleando en contra del “perro de gobierno” luego Juan le dijo a su hermano Francisco: -hermano Francisco ya me estoy cansando en contra de este malhechor.

-Seguí adelante hermano, podemos ganar, seguí adelante-, le respondió su hermano Francisco. Y Juan responde: -necesitamos ayuda para vencerlo, yo ya no puedo más.

Fue así cuando el hermano Sojuel empezó a formar una gran piedra mediante un rito especial por ser un nahual, asimismo, estuvo llamando a un ave enorme que utilizaban los abuelos para defenderse ante las fieras, esta ave se llama “Kawa’ Lkoj” en el idioma tz’utujil, es un ave de dos cabezas, con gran fuerza de vuelo y con un pico muy resistente, con unas garras muy poderosas que con un solo ataque mata al enemigo.

Mientras estaban en pleno batalla, se vio venir el ave surcando el cielo con un melodioso canto y atacó directamente al “Perro del gobierno” con sus garras poderosas y se fue volando llevando al “Perro del gobierno” lo más alto posible y lo soltó desde arriba y el “Perro del gobierno” cayó directamente sobre la piedra que había formado el hermano Sojuel, nuevamente el ave aterrizó para llevarse al “Perro del gobierno” por segunda vez soltándolo desde arriba y así fue que en la tercera vez el malhechor cayó sobre la piedra muerto, con las armaduras quebrantadas y el cuerpo quebrado. Al ver esto los caballos se transformaron en mujeres y pidieron perdón a los Nahuales diciendo: -Mis señores, perdónenos, nosotras no tenemos la culpa de ser parte de la maldad en contra de los hombres, a nosotras nos han ordenado nada más. Ante esa situación, los nahuales lo único que hicieron a las mujeres es golpearlas para convertirlas nuevamente en caballos.

Los hermanos Sojuel al vencer al “perro del gobierno” se fueron a dormir y al día siguiente se regresaron a Santiago Atitlán con tan solo dos pasos. Las personas al enterarse de la muerte del hombre no dudaron que fue obra de Sojuel y sus hermanos. A la siguiente semana estos hermanos regresaron a Antigua Guatemala, ese día la gente los

estaba esperando, uno de ellos les dijo: -las autoridades los anda buscando porque dicen que fueron los ejecutores del “del perro del gobierno”. Ellos los negaron en ese momento. Posteriormente, la policía llegó a capturarlos.

Al momento de estar en la cárcel los hermanos pidieron ayuda a Rilaj Mam, más conocido como Maximón, para que los pudiera ayudar porque ellos son sus creadores. El Rilaj Mam los ayudó y por tal motivo ellos estuvieron libres mientras que en la cárcel solo era una réplica de ellos, y cuando estaban en la cárcel ellos tuvieron de todo, fumaban, comían y se iban a pasear cuando querían porque contaban con la ayuda de Rilaj Mam.

Con el paso de los días ellos se juntaron nuevamente para una reunión y así pensar en el siguiente plan. Finalmente empezaron a convocar a las fuerzas de la lluvia y la fuerza del temblor, de repente empezó a llover y con el solo hecho de que ellos movieran los pies empezaba a temblar muy fuerte, al vivir estos cambios los pobladores de Antigua Guatemala tuvieron gran temor a las fuertes lluvias y temblores por eso los habitantes pidieron que los dejaran libres porque son inocentes y que los mandaran a Santiago Atitlán para que dejara de llover y que ya no hubiera más temblores, entonces les dijeron: -salgan de la cárcel. Ellos se negaron a salir, porque esperaban el juicio y el tiempo acordado para salir de la cárcel y además, no estaban sufriendo, sino reían, bromeaban, alimentaban... La gente se preguntaba: -¿quién les traería tanto alimento hasta aquí en la cárcel?

Al día siguiente los hermanos Nahuales se reunieron y formaron una montaña con muchos animales salvajes: tigre, venado, león, entre otros, al ver esto la gente empezó a tener más miedo y fueron a abogar por los hermanos Nahuales para que los dejaran libres, pero ellos no quisieron salirse de la cárcel. La gente cada día mostraba el miedo que tenían antes los animales salvajes, llegaron a pensar que los animales los iban a matar porque eran muy peligrosos tenerlos cerca.

Los pobladores siguieron con la petición ante las autoridades para que dejaran en libertad a los hermanos. A las autoridades no les quedaron otra opción de dejarlos en libertad y mandaron a sacarlos de la cárcel obligatoriamente. Ellos muy agradecidos por

la libertad, se dispusieron a salir de la cárcel, pero sin antes la gente rogó por la montaña para que se quedara ahí. Ellos negaron de conocer la formación de esa montaña, dijeron que no era de ellos y que no tenían idea como se había formado. Y se regresaron para Santiago Atitlán.

Tres días después de la libertad de los Nahuales, dejó de existir la montaña. Entonces la gente de Antigua Guatemala decían: -realmente los de Santiago son unos brujos, porque realizan cosas que no se pueden explicar, hay que tener cuidado con ellos, porque son capaces de muchas cosas.

Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro- estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x
Baja	
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal
Revisado por:	Mariajosé Mansilla
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla
Evaluación del potencial	

Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 05
Datos de identificación		
Nombre	Origen del Rilaj Mam	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_8826_3225
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho		
Refrán		
Leyenda	X	

Descripción

Origen del Rilaj Mam

En una ocasión los hermanos Sojuel estaban con un amigo muy querido, este amigo era muy trabajador, responsable y muy atento con su esposa. En cierta ocasión uno de los hermanos de Sojuel vio a la esposa del amigo con otro hombre hablando, pensó que solo era por un mandado. Pero con el transcurrir del tiempo ya no era normal el encuentro. El hombre aprovechaba el tiempo en que el marido se ausentaba de la casa por negocios.

Unos días después estos amigos se encontraron, Sojuel saludó a su amigo preguntándole: -¿Cómo estás amigo del alma? Él responde: -Pues más o menos, mi esposa ya no me da la atención como antes, ella está muy diferente conmigo y no tengo idea que es lo que le pasa. En ese momento los hermanos Sojuel le dicen al amigo: -sabes, tu esposa tiene un amante y ha llegado en la casa.

El amigo les responde: -será muchá, no creo, eso no puede ser-, el amigo se sintió muy triste, frustrado, cambió su cara repentinamente, al ver la tristeza profunda del amigo, los hermanos empezaron a ponerse de acuerdo de cómo ayudarlo para que ya no se sintiera de esa manera o aliviar un poco su dolor. En esa discusión los hermanos Sojuel llegaron en la conclusión en formar a alguien que los pudiera ayudar, para esto era necesario ir en las altas montañas para buscar un árbol, resistente y dispuesta a realizar un trabajo especial.

De esa manera los hermanos Sojuel emprendieron un viaje y estuvieron caminando treinta días y treinta noches en busca del árbol indicado. El recorrido consistió en lo siguiente: primero estuvieron recorriendo el lugar que se llama Q'alb'al en este lugar los hermanos preguntaron a los árboles, si querían trabajar para ellos, sin embargo los árboles contestaron que no querían trabajar con ellos, todos se negaron. Siguieron avanzando los Nahuales hasta llegar en Chuuk'uux Aq'oom, donde encontraron un árbol y le preguntaron: -¿quieres trabajar con nosotros? Y el árbol responde: -si quiero trabajar para ustedes y silbó a los Nahuales como señal que es especial, haré lo que ustedes quieran que

haga, será un placer servirles.

Este árbol que acaba de hablar se llama “Tz’ajtel” (palo de pito). Después de haber hablado, los Nahuales comenzaron a trabajar, ellos iban preparados porque llevaban el hacha y las herramientas para realizar la obra maestra. Cada hachazo que daban decían una palabra, hasta que lograron cortarlo y lo dejaron bien pulido como un muñeco, luego lo enterraron durante treinta días.

En el tiempo cumplido, al llegar a las montañas donde lo enterraron, se dispusieron a sacarlo y lo pusieron de pie, y le preguntaron: -¿ya sabes todo? Y el muñeco no habló y ellos dijeron: -¿cómo es que no habla? Ellos se enfadaron y nuevamente preguntaron: -¿nos conoces?

El muñeco de palo les respondió: -si los conozco, estoy con ustedes, son mis formadores. Cuando lo escucharon le dijeron: -camina entonces. El muñeco dio un paso. Luego le dijeron: -regresa-, y regresó. Poco a poco empezó a caminar.

Entonces le preguntaron: -¿tienes toda la sabiduría? ¿Ya sabes todo? ¿Conoces a nuestro amigo?

El muñeco respondió: -si conozco todo. Los hermanos Sojuel le preguntaron nuevamente: -¿sabes que nuestro amigo tiene a un amigo en casa con su esposa? El muñeco respondió: - sí lo sé.

- Ahora, puedes convertirse en cualquier ser o cosa-, le dijeron los hermanos Sojuel. El muñeco respondió con un sí, ante ellos se transformó en un perro, luego en un gato, después en una piedra, estiércol y así sucesivamente en otras cosas.

Le dijeron entonces: -ahora ya estás listo, ve a la casa de nuestro amigo-, le preguntaron nuevamente: -¿ya sabes en qué convertirte? El respondió: -en perro.

Entonces el muñeco se dirigió directamente a la casa del amigo de los hermanos Sojuel. Al llegar cerca de la casa del amigo se convirtió en perro, idéntico al perro del amigo de los hermanos Sojuel, sin ninguna diferencia. Al entrar, notó que el hombre está

con la mujer, estaba sentados, comiendo y conversando alegremente.

La mujer cuando vio al perro exclamó: -¡hay mi perro, tan lindo! El hombre también acarició al perro con mucha alegría. Sin embargo, no era el perro, sino una trampa, el perro salió rápidamente de la casa y se convirtió en un hombre y les dijo: -ya los gané, algo les pasará. Y empezó a reírse saliendo de la casa. Horas después la mujer y su amante se volvieron locos.

Al ver esto el muñeco se fue con sus inventores, los hermanos Sojuel, al llegar le preguntaron: -¿los venciste? El perro respondió: -sí, los vencí, estaban comiendo cuando llegué pero de un solo vencí a los dos. Entonces los hermanos se alegraron para que la infidelidad no reine en las familias.

Otra versión

Origen del Rilaj Mam

En los tiempos pasados, existen hombres y mujeres con mucha sabiduría que son los líderes del pueblo, la función de ellos es velar por los pobladores de Santiago Atitlán. Ellos tienen la capacidad de conocer sobre los males que puede perjudicar al pueblo. En cierta ocasión tuvieron la visión de que en el pueblo habrá una epidemia de enfermedad que podría acabar con todos los habitantes. Los doce Nahuales son 6 hombres y 6 mujeres, quienes no se casaron, vivían para ayudar a los demás en brindar medicina natural para los males que padecen los habitantes.

En un día nublado y triste de repente los Nahuales empezaron a escuchar que los niños, jóvenes y adultos empezaron a morir a casusa de una fuerte diarrea y vómito. Los Nahuales se reunieron para conocer la mejor opción porque no van a dejar que sus nietos, hermanos y hermanas se murieran tan fácilmente. Entonces ellos empezaron a buscar un árbol que desearía ayudarlos para liberar al pueblo ante la maldición, porque son un grupo de brujas enemigas del pueblo quienes provocaron tanta maldad.

Entonces a tempranas horas salieron en busca de madera los Nahuales, cuando llegaron a las montañas empezaron a preguntar a los árboles si ellos quisieran ayudar a

los Nahuales, pero ellos dijeron que no, siguieron buscando hasta que encontraron un árbol que les silbó y fue el único que aceptó a ayudar a los Nahuales, este árbol es Tz'ajtel' (palo de pito) un árbol resistente. Al escuchar esto los Nahuales se pusieron felices entonces con las herramientas que han llevado con ellos, empezaron a orar e iniciaron con la creación de Rilaj Mam.

Todos los Nahuales empezaron a trabajar, cuando daban un golpe al tronco era una oración, para un trabajo bien hecho, así fue, lo dejaron bien pulido la madera, luego los doce Nahuales enterraron la madera durante 30 días, al finalizar los días llegaron nuevamente para traerlo y estar seguros sus poderes. En este caso su poder era tanto que en vez de ayudar a hombre y mujer, los engañaba para atraerlos y siempre lo lograba cuando esto sucedía tanto hombres y mujeres se morían al siguientes día, por razón, los Nahuales se enfurecieron con Rilaj Mam.

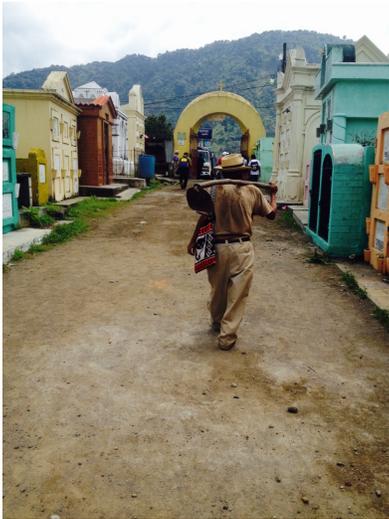
Empezaron a buscarlo para atraparlo porque ya no obedecía, las mujeres desataron sus cintas para atraparlo, con el transcurso del día lograron amarlo para quitarle el grado de poder, le cortaron los brazos, las piernas y le dieron vuelta a su cabeza, con los restos que le quitaron crearon a su esposa porque estaba enamorando de las mujeres pasándose por un hombre muy guapo, al hacer esto las mujeres se morían al día siguiente. Formaron a su esposa con el mismo proceso, por medio de la madera y con oraciones crearon a María Castelyana. Después del castigo y la creación de su esposa, Rilaj Mam supo comportarse de acuerdo a las órdenes de los Nahuales. Los abuelos aseguran que todavía está el tronco de madera con qué fue creado Rilaj Mam y su esposa.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A

Diego Tziná Ixbalán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos		x
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media		x
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:		Ninguna
Medio de acceso del lugar:		Transporte terrestre y acuática
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán		147 kilómetros
Elaborado por:		Bárbara Rebeca Ajtujal
Revisado por:		Mariajosé Mansilla
Aprobado por:		Mariajosé Mansilla

Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 06
Datos de identificación		
Nombre	Chuu' Mib'aa'	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_9762_1024
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán		

Leyenda	X
Descripción	
<p style="text-align: center;">Chuu' Mib'aa'</p> <p>Chuu' Mib'aa' es un lugar que no produce alimentos, donde las semillas no germinan, porque el suelo es infértil, seco e indeseado, los habitantes de estas tierras eran de extrema pobreza, la gente tenía un aspecto delgado, con piel reseca de mal aspecto. La gente de estas tierras sufrían mucho, porque no tenían alimentos que comer, siempre les toca viajar día tras día para conseguir alimentos con otras comunidades, los niños cada vez se enferman y se mueren sin que nadie se preocupara por ellos.</p> <p>Esto se debe a que en los tiempos pasados uno de los hijos del rey se reveló contra su padre, desobedeciendo al rey, queriendo tener la autoridad y riqueza de su padre. En cierta ocasión robó una gran parte de las tierras de su padre esto provocó una ira para el rey, entonces a casusa de esto las tierras fueron maldecidas, en que nunca iba a producir porque son tierras robadas, el hijo fue advertida por su padre, sin embargo el hijo no le dio importancia lo que su padre le dijo, tampoco se arrepintió de lo que hizo. El hijo se casó y tuvo hijos pero se dio cuenta que poco a poco la fertilidad de las tierras se fue perdiendo, esto le empezó a preocupar al hijo del rey, entonces fue a su padre para pedirle perdón por lo que había hecho, su padre le dijo que era demasiado tarde para su arrepentimiento y que su descendencia siempre estará en extrema pobreza, por tal motivo este lugar no producirá grandes cosechas, por eso el lugar se llama Chuu' Mib'aa' (lugar de pobreza)</p> <p>ra versión</p> <p style="text-align: center;">Chuu' Mib'aa'</p> <p>En una familia extensa vivía un muchacho con su madrastra, la madrastra siempre explota al muchacho en trabajar la tierra para realizar siembras; cuando llegaba a la casa no le dan de comer, lo maltratan y no lo estiman, la madrastra siempre le recuerda que él</p>	

no es hijo de ella y por eso no le tienen ningún poquito de cariño, el muchacho siempre se siente muy triste con las duras palabras de la madrastra.

En una mañana de trabajo como de costumbre, el muchacho se fue a la montaña, durante el recorrido iba muy pensativo en la forma como la madrastra lo maltrataba y la triste vida que tenía en su casa, que prefería no existir más para no soportar tanta humillación y tanto dolor en lo más profundo de su corazón. Cuando llegó al lugar donde labra la tierra, de repente apareció una puerta, el muchacho al ver la puerta le dio curiosidad de saber que había adentro, entonces se acercó a la puerta y lentamente entró en ella, sin saber por qué, la puerta se cerró y el muchacho ya nunca más salió del lugar, ahí desapareció y nunca más regresó de su casa, actualmente el lugar se llama Chuu' Mib'aa' (lugar del huérfano) se dice que en este lugar está todavía la cueva donde entró el muchacho que nunca salió, algunos dicen que esta cueva sale a la copa del volcán San Lucas Tolimán, pero nadie se ha animado en recorrerla.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
Maestro-estudiante	

Sensibilidad al cambio

Alta	
------	--

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 07
Datos de identificación		
Nombre	EL joven con el don de mediador de lluvia	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		<p>Código fotográfico IMG_3653_9347</p> <p>Fotografía tomada por: Mario Ajanel</p>
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán		

Leyenda	X
Descripción	
<p style="text-align: center;">EL joven con el don de mediador de lluvia</p> <p>En cierta ocasión un joven soltero, que a simple vista es una persona con capacidad diferente, aún vivía con sus padres en el municipio de Santiago Atitlán. El joven era muy trabajador que se dedicaba a recolectar leña, era muy veloz en realizar las cosas, trabaja en forma increíble.</p> <p>Un día se fue al monte con su papá para ir a traer leña, al llegar al monte, el padre del muchacho empezó a labrar la tierra arduamente y luego a recolectar leña, mientras que el hijo simplemente dejó su azadón en el terreno y se fue hasta la cumbre del cerro Q'alb'al, ahí se quedó sentado por largos ratos. El padre preocupado por la tarea de su hijo se pregunta: -¿Dónde se habrá ido este perezoso, dejando su azadón aquí? Mientras él hablaba aparece el hijo diciendo a su papá: -comamos zapote, padre. El joven traía muchas frutas y muy buenas frutas como zapotes, plátanos, pee'q... Y el papá, algo molesto, le pregunta: -¿Dónde fuiste a traer tantas frutas?</p> <p>El hijo le responde: -Un pedrano que venía de regreso a su negocio me lo regaló. El joven en todas las ocasiones así responde a su padre, entonces el padre fue a ver el avance del trabajo de su hijo y se dio cuenta que no había avanzado casi nada, el padre ya no le dijo nada, el padre siguió trabajando arduamente. Unos momentos después el señor decide irse a casa y llega con su hijo y se da cuenta que el trabajo ya estaba hecho, el hijo al ver a su padre le dice: -¡vamos a casa! El padre todo sorprendido porque hace un momento el trabajo no había avanzado casi nada y de repente todo el trabajo estaba terminado como debe de ser.</p> <p>Esto era lo de siempre, el hijo realiza el trabajo en forma increíble, el padre se pregunta: -¿Qué será esto? ¿En qué forma trabaja este mi hijo? Mientras tanto el padre prepara la carga de leña para su hijo y le dice: -Te apresuras, te apresuras, hijo, por favor.</p>	

El hijo contesta: -sí padre-. El hijo responde a su padre con un comportamiento de niño chiquito, porque para las personas normales es un joven de capacidad diferente.

Ambos empezaron a caminar cargando la carga de leña, pero de repente el padre no se dio cuenta, el hijo ya no lo seguía. Rápidamente bajó el señor padre a la orilla del lago para ver si su hijo se encontraba ahí, pero no lo encontró, entonces el señor subió rápidamente y se preguntó: -¿Dónde estará este perezoso? Fue a buscar y notó que había llevado un camino diferente, se subió a un lugar que se llama Perwaa' Ch'umiil'. Justo lo que había pensado, luego pudo lograr verlo que su hijo se encontraba en Perwaa' Ch'umiil', enseguida fue a su encuentro y al llegar con él le dijo: -¿Por qué eres tan desobediente? -sacó el lazo y lo pego. Él solo dijo algunas palabras: -¡haaay, haaay, padre, no me pegues con lazo, lo siento!-. Al instante, el muchacho bajó con la carga de leña como si esto no tuviera ningún peso, porque bajó rápidamente. Fue ahí cuando el padre se dio cuenta de que su hijo tenía un don especial de realizar las cosas.

Desde ese día el padre se dio cuenta que su hijo tiene habilidades especiales para realizar las cosas increíbles, fue así que el padre comenzó a admirar a su hijo y ya no le cuestionó a donde iba él y que tanto se mantenía haciendo porque sabía que su hijo era incapaz de realizar alguna maldad.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
--------------	---

Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5

	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 08
Datos de identificación		
Nombre	Mediadores de la lluvia	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_5555_9700
Sub-categoría: Folklor literario		IMG_8463_6291
		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho		

Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Mediadores de la lluvia	
<p>En una familia vivían dos hermanos con poderes especiales pero con capacidades distintas, cuando se van al monte terminan muy pronto sus tareas asignadas. Al hermano mayor no le cae bien su hermano menor porque siempre sale a realizar actividades sin que él pudiera acompañarlo, en cierta ocasión el hermano mayor –se preguntó- ¿Dónde se irá mi hermano? Decidió probar a su hermano y se fue detrás de él, entonces en uno de esos días de trabajo, decidió dejar de trabajar muy temprano para conocer el lugar donde se va siempre su hermano, así fue, se fue detrás de su hermano, los dos hermanos no se tardaron en nada en llegar al lugar llamado Q’alb’al’ lugar de reuniones para los Nahuales donde se convoca a la lluvia. Este lugar cuenta con casas con techo de paja, en una de las casas están bien ordenadas las ropas que ya no se usan para realizar labores de los Nahuales, en el lugar hay una piedra enorme y plana para descansar.</p> <p>Fue así que el hermano mayor al ver a su hermano menor que entró al lugar que se llama Q’alb’al’ –se dijo- ¿En ese lugar entró? Mientras su hermano menor dio la vuelta, el hermano mayor rápidamente entró en la puerta donde entró su hermano, se dio cuenta que dentro del lugar había mucha ropa que estaba bien ordenada pero que ya no sirven para los Nahuales, -él se dijo a sí mismo- ¿Qué hago?, ¿Qué hago?, de repente vio a su hermanos que se encontraba en reunión con los ancianos de pelo blanco, sabios y con gran experiencia de la vida, uno de ellos era el jefe hombre de pelo blanco completamente y de gran sabiduría, vestido con la camisa roja tradicional del pueblo de Santiago Atitlán, mientras la reunión estaba iniciando el hermano mayor también era uno de los miembros participantes porque escuchaba todo a escondidas.</p> <p>De repente –uno de las ropas habló diciendo- ¡llévame contigo!, ¡vamos! El muchacho</p>	

emocionado se dijo a sí mismo: -¡Wuau es impresionante que una ropa hable ha de tener unos poderes increíbles! Y sin dudar el muchacho contestó a la ropa-¡vámonos pues!-. Esta ropa que habló es para llamar la lluvia sin embargo, lo que el muchacho no sabía es que éstas mudadas de ropa ya eran viejas y ya no servían para realizar el trabajo de llamar la lluvia adecuadamente, había la necesidad de usar ropa nueva, porque esto es una de las reglas de los Nahuales, para evitar daños a la madre tierra y a los habitantes del municipio.

Los Nahuales saben que la ropa desgastada provocan grandes daños, por tal motivo ellos guardan las mudadas de ropa, otra de las cosas es; cada ropa tiene su poder de acuerdo a lo que está destinada, el poder lo tienen guardado en una vasija de jícara pequeña, los poderes son: fuego que trueno cuando lo usan, lluvia, nubes, viento, truenos, rayos, oscuridad y claridad, con esto los Nahuales cuando invocan a uno de estos poderes lo hacen moderadamente, en caso de la lluvia lo hacen con gran medida para no causar daño a los habitantes ni a los cultivos, lo mismo pasa con el viento cuando lo invocan siempre con medida, porque si invocan un fuerte viento puede destruir las plantaciones del campo.

Como el muchacho ignoraba esto, llevó a sus espaldas esta mudada de ropa, en segundos salió disparado entre los vientos y las nubes con unos sonido de trueno - ¡Buuuuuum!- Rápidamente los Nahuales que estaban en reunión con el maestro de pelos blancos se levantaron para ver lo que estaba sucediendo, entonces se dieron cuenta que era el hermano de este muchacho quién tomó una mudada de ropa desgastada, el maestro le dijo al otro muchacho miembro de los Nahuales: -¡No hubieras traído a tu hermano contigo! Esto representa peligro, mientras le estaban hablando él rápidamente se fue a utilizar su ropa nueva para controlar todo, sin embargo no era posible porque ya estaban destruidos una gran parte de los árboles, unos tirados en el suelo, otros encima de los cultivos de maíz.

Lamentablemente no se pudo hacer nada para evitar las tragedias y hasta en la orilla del mar lograron a atrapar a este muchacho con la ropa desgastada, provocó tanto daño que muchos habitantes quedaron sin cosecha de sus cultivos, esto se dio porque él llevó

una mudada de ropa para convocar a la lluvia. Finalmente lo llevaron al lugar donde salió con toda la mudada de ropa, cuando lo vio el maestro de los Nahuales le pegó con unas tiras de cuero, al recibir tres latigazos hasta ahí reaccionó y dijo: -¿Qué estoy haciendo aquí? ¿Por qué me pegan? Uno de los Nahuales le dijo al otro hermano miembro de ellos: Pobre de tu hermano, ¡no debiste haberlo traído! Luego el hermano menor le dijo al maestro: ¿Qué piensas de lo ocurrido? El maestro responde al hermano menor miembro del grupo: -que puedo decir, ya pasó todo, lo que sí te digo es que tu hermano solo estará viviendo una semana nada más.

Mientras tanto el hermano herido ya se sentía bien, como si nada hubiera pasado, entonces se fueron a la casa los dos hermanos juntos, en el camino, el hermano menor le dijo a su hermano mayor: ¿No te da vergüenza lo que hiciste?, esto es mi trabajo, no debiste llegar en ese lugar de reunión, el hermano mayor responde: Si hombre, lo siento mucho, no pensé en las consecuencias. Al llegar a la casa, el hermano menor se fue directamente para hablar con su padre lo que había sucedido, le dijo: ¡padre! Y el padre responde: ¿Qué pasó hijo? –mi hermano mayor fue al lugar de reunión esta mañana y me causó una gran vergüenza ante todos los miembros, el padre responde: pero ¿Por qué te fuiste con tu hermano menor hijo? El hijo mayor responde: si, padre me fui pero no fue mi intención, sucedió algo, sentí como si alguien me dijera que tengo que ir con mi hermano, por eso lo hice.

Luego el hermano menor le contó a su padre que el maestro había dicho que su hermano mayor solo tenía una semana de vida y se va a morir por lo que había hecho, el padre se lamentó profundamente por el error cometido de parte del hijo mayor contra su hermano, al paso de los días justamente al cumplir una semana, el hermano mayor murió. El lugar Q'alb'al' es sagrado por los Nahuales porque es el punto de reunión donde invocan a la lluvia para germinar las semillas de los cultivos; milpa, frijol que nos da sustento para seguir con vida con nuestras familias.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-Estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	

Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
		Subtotal

Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario : 09
Datos de identificación		
Nombre	La abuela y sus dos nietos nahuales	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_7967_380 9
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Sub-categoría: Folklor literario		IMG_1247_5801 Fotografía tomada por: Mario Ajanel

		
Cuento		
Dicho		
Refrán		
Leyenda	X	
Descripción		
<p style="text-align: center;">La abuela y sus dos nietos nahuales</p> <p>En cierta ocasión vivían dos muchachos con su abuela, en una humilde casa que se encontraba cerca del lago. Los jóvenes son muy trabajadores que siempre llegan o regresan temprano a casa. Después de cada jornada de trabajo ellos llegan a su casa saludando a su abuela: -¡Buenas tardes abuela, ya llegamos! - ¡Buenas tardes mis hijos! –responde la abuela- ¿Seguro que trabajaron? ¿Por qué no vienen sucios si trabajaron?</p> <p>Los nietos responden: -abuela, es que nos cuidamos mucho al momento de trabajar para que no sufras mucho en lavar nuestra ropa, porque la edad que tienes ya es avanzada y será muy costosa para ti lavar ropa sucia. La abuela se quedó convencida la primera vez. Al paso del tiempo le surgió la duda “¿por qué mis nietos siempre</p>		

llegan limpios? Siempre llegan con la ropa limpia, mientras que los demás muchachos llegan muy sucios del trabajo”. Lo que desconoce la abuela es que los nietos al llegar al terreno ponen los azadones acostados, de ahí elevan una oración. Al iniciar la oración, los azadones lentamente se levantan y comienzan a trabajar por sí solos, hasta terminar todo el trabajo.

Los muchachos son muy sabios y tienen ese don de invocar al espíritu de labrar la tierra. Todo esto era un secreto de los muchachos, sin embargo un día, la abuela se propuso ir a supervisar el trabajo de sus nietos al monte llevándoles almuerzo. Cerca del mediodía, cuando llegó al terreno, empezó a llamar a sus nietos, diciendo: - ¡hiiiiijooooos! ¡hiiiiijooooos! ¿Dónde están? - ¡hiiiiijooooos! ¡hiiiiijooooos! ¿Dónde están? ¡Vengan a comer! Ellos llegan a comer y dejan los azadones descansando un rato por medio de una oración.

En la primera ocasión la abuela no pudo descubrir el secreto de sus nietos, así fue por mucho tiempo, la abuela les lleva comida. La abuela regresa y ellos se quedan trabajando. Sin embargo en cierta ocasión, el hermano mayor le dijo a su hermano menor que fueran a explorar los lugares vecinos donde labraban la tierra, porque ya conocían el horario de la llegada de la abuela. Sin duda alguna ambos muchachos se fueron dejando los azadones trabajar, sin pensar que la abuela esta vez llegaría antes del horario habitual.

Cuando la abuela llegó al monte, dijo: - ¡hiiiiijooooos! ¡hiiiiijooooos! ¡Vengan a comer! Pero nadie respondía a la llamada, entonces ella se dijo: -esto está muy extraño, escucho el ruido del azadón que está labrando tierra y mis nietos no me contestan-, mientras ella estaba caminando vio el azadón trabajando solo, la abuela se quedó maravillada por lo que estaba viendo, se quedó con la boca abierta y al mismo tiempo con mucho enojo al saber que sus nietos nunca venían a trabajar y por esa razón siempre llegan a la casa con ropa limpia, y todo este tiempo han mentido a la abuela, por esa mentira y falta de respeto de los muchachos hacia la abuela despertó un enojo y tristeza en la anciana. Entonces la abuela ordenó a los azadones que se detuvieran y luego pasó encima de ellos por doce veces seguidas para que éstos no

pudieran nunca más trabajar por sí solos. Los azadones dejaron de labrar, se volvieron comunes.

Los dos muchachos regresaron en el terreno en la hora indicada. La sorpresa fue de que vieron a su abuela cerca de los azadones y le preguntaron: ¡abuela! ¿Qué haces tú aquí tan temprano? y ¿Qué hiciste con los azadones?

La abuela le responde a sus nietos: -Pensé que eran unos muchachos muy trabajadores, pero me doy cuenta que solo están usando magia para engañarme, porque nunca vienen a trabajar, simplemente dejan estos pobres azadones trabajando solos, pero esto ya no sucederá otra vez, porque sus azadones son como cualquier otro desde este momento, ahora en adelante les costará labrar la tierra, se ensuciarán sus caras, sus ropas y sus manos llegarán a tener ampollas, con el sudor se sus frentes trabajarán la tierra, sabrán como es trabajar realmente y no podrán seguir mintiendo como lo han hecho.

Al escuchar esto los muchachos se pusieron muy triste, y regresaron con su abuela en la casa, al llegar a la casa le dijeron: -abuela, lo siento por todo lo que pasó, queríamos avisarte pero no lo pudimos hacer, mejor olvidemos de todo, no fue nuestra intención hacerte sentir mal, mejor vamos a preparar el temascal para que te des un baño y te relajes, así no te enfermarás del disgusto de hoy.

La abuela respondió: -está bien mis hijos, los perdono, pero por favor ya no me vayan a mentir, ya saben que yo los descubro y cuando ya esté listo el temascal me avisan para alistarme. Los nietos respondieron: -Así será abuela, ya no te mentiremos nunca más, te avisamos cuando esté listo el temascal.

Así fue que los muchachos avisaron a su abuela cuando el temascal ya estaba listo, entonces la abuela entró al temascal empezó a agradecer a la madre tierra por la oportunidad de estar en el temascal, mientras tanto los muchachos empezaron a cerrar la entrada del temascal, así fue, los muchachos dejaron encerrada su abuela en el temascal por lo que ella hizo con el azadón, de esta manera la anciana se murió en el

<p>temascal, por eso actualmente se dice que el temascal tiene una dueña quién lo cuida a quién hay que pedir permiso antes de entrar y es considerado una fuente medicinal que sana cualquier dolor físico de un enfermo. Por este motivo en la actualidad los hombres llegan a tener ampollas en las manos cuando labra la tierra con el azadón.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Pedro Tziná Ramírez	76	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del	Transporte terrestre y acuática	

lugar:		
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2

	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 10
Datos de identificación		
Nombre	Los ahogados	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_5211_98 58
Sub-categoría: Folklor literario		IMG_2268_27 25
Cuento		

Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Los ahogados	
<p>En el tiempo antiguo o remoto siempre ha existido la pesca en cayuco o canoa en el lago de Atitlán, esto ha sido una fuente de ingreso para muchos habitantes de Santiago Atitlán. El lago era aún más grande que en la actualidad y no había tanta iluminación porque los habitantes utilizan ocote o candelas.</p> <p>Cuando hay fuertes vientos, principalmente el viento norte o lluvia intensa es muy probable que se dé vuelta una canoa y los ocupantes se ahoguen. Los abuelos dicen que esto sucede porque el lago está furioso y se desquita la furia al sumergir a una persona entre las olas, después de esto se calman los vientos y las olas, pero regularmente no se encuentra el cuerpo de la persona que se ahoga en el lago y cuando esto pasa, sucede lo siguiente: tanto hombres, mujeres y niños quienes por algún accidente se han ahogado y desaparecido entre las olas del lago, según los abuelos, siempre mantienen el espíritu en el lago y en los vientos.</p> <p>Los ahogados salen del lago por la media noche entre fuerte viento y olas, con un tambor que suena a lo lejos para realizar el LLAMAMIENTO (sik'ik) de las próximas personas a ahogarse. El llamamiento se trata de nuevos compañeros ahogados y por eso dan una lectura de nombres.</p> <p>En los tiempos pasados era común encontrarlos en diferentes horas del día, cuando uno escucha el tambor es aconsejable salirse de ese lugar porque los ahogados si encuentran a una persona en el camino se lo llevan, pero si la persona anda en caballo</p>	

no pueden con esta persona porque el caballo tiene un espíritu fuerte.

Actualmente los ahogados realizan un recorrido en las orillas del lago de Atitlán en la media noche, salen en diferentes puntos estratégicos. Si alguien se mantiene todavía en la calle a esas horas, ellos se encargan de atrapar a la persona y lo meten al lago para que sea miembro del grupo. Pero si la víctima se quita toda la ropa, entonces ellos tocan a la personas como si fuera una piedra muy suave y resbaladiza y no le hacen nada, solo pasan desapercibidos. Pero si esta persona no se quita la ropa entonces ellos lo llevan, de esta manera se llegan a multiplicar a un grupo más amplio y cuando el lago crea olas fuertes, advierte a los pescadores en tener cuidado porque existe la probabilidad de que alguien se ahogue. También los abuelos aconsejan no hablar de los ahogados cuando uno está cerca del lago porque el espíritu de ellos están en los alrededores y es probable que lleguen a jalar los pies de las personas que se encuentran cerca para meterlos en el fondo del lago.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Elena Ajtujal Sosof	71	
Elena Ajtujal Sosof	71	

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
Maestro-estudiante	

Sensibilidad al cambio

Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5

	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 11
Datos de identificación		
Nombre	Los characoteles	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_67094_68 63 Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán		
Leyenda	X	

Descripción

Los characoteles

Los characoteles lo conforman aquellos personajes que tienen doble identidad, regularmente se convierten en animales por la noche, y en el día son personas normales, según los abuelos tienen algunas características: tienen ojos dormilones, color de piel muy pálido y son delgados, debido que se mantienen fuera de casa por las noches. Los abuelos comentan que ellos no tienen la culpa de tener dos entidades, lo que sucede es que ellos nacen en un día que se traslapa con el otro día, como el proceso de un eclipse que la luna se interpone ante el sol, entonces, estos personajes son considerados “los characoteles o los que destruyen”.

Esto inicia con una historia de amor de una señorita quien se enamora profundamente de un muchacho en la orilla del lago, cuando ella llega a traer agua. El muchacho se mantiene por ahí para enamorar a otra chica, pero ella se enamora de él, por tal motivo ella empieza a averiguar la dirección de la casa del muchacho y va en busca de él por las noches, asustando en la casa o en el techo de la casa, como también en la puerta del cuarto del muchacho. El joven todo extrañado de lo que está pasando, se empieza a preocuparse de la situación, pero sin encontrar una explicación de lo que sucede, repente el muchacho se deja de interesar en la muchacha a quien quería cortejar desde un principio.

Cuando el muchacho llega nuevamente en la orilla del lago, se interesa por Magdalena quien se enamoró de él desde un principio, entonces el muchacho la corteja y se le acerca a ella para pedirle que sea su novia, ella fascinada de la vida dijo que se dieran un poco de tiempo porque acaban de conocerse.

Pero al paso del tiempo unas chicas le advierten a Juan que Magdalena es una characotel, que se convierte en una gata negra a media noche en el atrio de la Iglesia, que ahí se mantenía con otros characoteles. Si él quería comprobarlo, podía ir al atrio de la iglesia las 12:00 de la media noche.

Al principio Juan no creyó nada de lo que le habían dicho, pero en el transcurso del tiempo empezó a reflexionar y analizar la situación. Cierta día tomó la decisión de comprobar y llamó a sus amigos para que lo acompañaran en el atrio de la Iglesia a la media noche con sus guitarras, se esconderían en las zonas oscuras para comprobar que si realmente es cierto que Magdalena tenía otra identidad.

Y así fue, Juan convenció a sus amigos con el plan para descubrir a la otra Magdalena que desconocía. Entonces, fueron a esperar a Magdalena en el atrio de la Iglesia, tras llegar las 12:00 de la media noche, en esa hora en el atrio de la Iglesia llegaron muchachos y muchachas que se convertían en: cerdos, toros, gatos, caballos y Magdalena se convirtió en una gata negra, unos segundos después apareció Juan gritando: - ¡Magdalena, eres una characotel! y empezó a cantar con sus amigos para avergonzarla ante todos por la doble identidad que tenía, fue así que por tanta vergüenza Magdalena se convirtió en persona.

Días después Magdalena, una characotel bonita, murió al ser descubierta y por el secreto que hizo Juan al formar una cruz en el camino. Se dice que actualmente existen este tipo de personas, solo que no se dan a conocer como antes.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Nicolás Sapalú	68	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta Directiva centro cantonal católica
Diego Tziná Ixbalán	81	

Diego Calí Chicajau	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos		x
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media		x
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:		Ninguna
Medio de acceso del lugar:		Transporte terrestre y acuática
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán		147 kilómetros
Elaborado por:		Bárbara Rebeca Ajtujal
Revisado por:		Mariajosé Mansilla
Aprobado por:		Mariajosé Mansilla

Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 12
Datos de identificación		
Nombre	María Castelyana	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_3442_65_42 Fotografía tomada por: Álvaro Interiano
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		

Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
María Castelyana (esposa de Maximón)	
<p>La esposa de Rilaj Mam o Maximón inicia cuando Rilaj Mam con su gran poder para defender al pueblo tz'utujil empieza a enamorar y engañar a las mujeres pasándose por ser un joven atractivo y con esto las mujeres se sentían mal hasta morir porque se dejaban engañar por él. A él lo crearon para proteger al pueblo y no para hacer males, entonces los Nahuales que estuvieron discutiendo de qué forma podían quitarle un poco de poder que tenía para no hacer el mal sino el bien, los Nahuales estuvieron discutiendo al respecto hasta atrapar a Rilaj Mam, con el tocoyal lograron atrapar a Rilaj Mam, lo amarraron y llegaron a la conclusión en cortarle sus brazos y sus piernas y darle vuelta la cabeza para que ya no pueda ver hacia delante. Con esto le quitaron un poco de poder, pero hacía falta cambiarle la maña de enamorar y engañar a las mujeres, entonces los Nahuales pensaron formar una mujer para él, de esta manera fue formada María Castelyana, la esposa de Rilaj Mam, ella está hecha por los brazos de Rilaj Mam que fue cortada, sabiendo que Rilaj Mam está hecho con Palo de pito, el árbol que aceptó trabajar para los Nahuales como señal de que ése árbol era el indicado para formar a Rilaj Mam en forma tangible para que dejara de ser un espíritu. Fue así como surge la esposa de Rilaj Mam, ella también tiene poderes como su esposo.</p> <p>Los poderes de María: Ella tiene poderes, especialmente protección para mujeres embarazadas, sus negocios y sus familias.</p> <p>Madre del pueblo: Es considerada así por algunas personas y por una mujer que estuvo a punto de morir al dar a luz y el esposo, un sacerdote maya, acudió con María para implorar por</p>	

la salud de su mujer y del niño, así fue que el niño y la madre se salvaron.

Se cree que María es Ixchel porque fue formada por un Nahual Batz'bal' significa el material para fabricar hilo, y el término batz' significa hilo, por eso es que se cree también que ella es la diosa de las tejedoras, y se cree que con Rilaj Mam o Maximón hay un güipil de María, esto se usa para aquellas personas que no pueden visitarla, por la distancia, se cubran con esta prenda para orar y así recibir las bendiciones y energía de María.

Actualmente María Castelyana usa la indumentaria femenina tz'utujil con el tocoyal en la cabeza. Mide unos 50 centímetros de largo, es venerada con velas, le ofrecen alcohol y le colocan cigarrillos en los labios de la misma forma como le hacen a su esposo. La esposa de Maximón está apartada y no salen en las procesiones que realiza su esposo, por la sencilla razón que ella es mujer esto es desde hace mucho tiempo, las mujeres son para estar en casa, cumpliendo con las obligaciones dentro del hogar y es de costumbre que la mantengan en la casa del Telinie'l' haciendo su trabajo que le corresponde, es visitada regularmente por las mujeres comadronas y tejedoras porque ella posee los mismos poderes que Rilaj Mam.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Nicolás Sapalú	68	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	

Procedencia del saber

Padres-hijos	x

Maestro-estudiante	
Sensibilidad al cambio	
Alta	
Media	x
Baja	
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal
Revisado por:	Mariajosé Mansilla

Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	
Puntaje total		32

Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2
------------------------------------	--	----------

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 13
Datos de identificación		
Nombre	La isla del gato	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales	 	Código fotográfico IMG_4215_1024
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtuja Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		IMG_8955_9663 Fotografía Tomada por Mario Ajanel
Cuento		

Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
La isla del gato	
<p>En cierta ocasión una familia de comerciantes, que siempre mantienen pescado en la casa porque son vendedores de patín en el departamento de Sololá. El Papá junto con los hijos viven de eso, todas las mañanas la mujer se mantiene limpiando los pescados, luego los cocina y los deja cerca del patio para que se escurra el líquido de los pescados, pero en ese preciso momento surge una dificultad, la mujer siempre encuentran los pescados incompletos.</p> <p>Tal situación le parece muy extraña porque en todas las ocasiones llegan a faltar pescados, que antes no pasaba. Cierta día le comentó a su marido lo que estaba sucediendo con los pescados. El marido lo único que hizo es enfurecerse porque pensó que su esposa era la persona quién comía los pescados, entonces tomó la decisión en estar con su esposa mientras que ella estaba secando los pescados.</p> <p>Mientras pasaban los días, en cierta ocasión se cuenta que unos gatos llegaron a la casa, él hizo como que sino hubiera visto nada, los gatos llevaron una gran parte de los pescados y el hombre se levantó a pegarle a los gatos pero no pudo, con tanta pérdida él comerciante tomó una decisión y le comentó a su esposa diciendo: -Querida esposa, ya me di cuenta quien es el responsable en que los pescados desaparezcan, te soy sincero que en algún momento pensé que tú eras la responsable pero no es así, descubrí que son unos gatos, entonces, lo que voy hacer es comprar una trampa para atraparlos, y la mujer le responde a su esposo: -¡Qué bien amado esposo! Me alegra mucho y yo quiero ver a esos gastos en esa</p>	

trampa para darles una buena paliza, porque por culpa de ellos tú me has culpado.

Entonces el hombre fue a comprar la trampa y al día siguiente ya entrando la noche, los gatos estuvieron atrapados y la mujer no dudó en darles la paliza, los gatos se quedaron ahí por varios días, hasta que el comerciante decidió en trasladarlos en una isla que se encuentra desconectada del pueblo sobre el lago, esto es para que nunca regresen a la casa.

Al poco tiempo quedaron atrapados otros gastos y así fue en varias ocasiones, el comerciante siempre trasladaba los gatos atrapados en una isla, y se pregunta: -¿Dónde vendrían tantos gatos? Y ¿Por qué precisamente en mi casa? ¿Habrá alguien, quien los manda? Cierta día el comerciante se encontraba muy pensativo, de repente llega su esposa y le dice: -¡En la trampa cayeron más gatos! Pero esta vez exageradamente, entonces rápidamente el hombre se levantó a revisar la trampa y justamente si estaban atrapados una gran cantidad de gatos.

El comerciante se asustó al ver una multitud de gatos, pero finalmente se tranquilizó y los fue a dejar en la misma isla, cuando llegó a la isla se dio cuenta que los primeros gatos ya estaban muertos, porque en esa isla no había comida por lo retirado y la desconexión con el pueblo. Al dejar la multitud de gatos regresó muy feliz; la noche siguiente antes de acostarse escuchó un ruido muy fuerte no era el sonido de un gato sino que de un animal un poco más grande que el gato. No se fue a acostarse sino que estuvo esperando si quedaba atrapado para ver que animal era y justamente cayó en la trampa, era un jaguar enorme, cuando el hombre lo vio, le preguntó que hacia cerca de la casa, y qué buscaba, entonces el jagual contestó que estaba buscando a sus siervos los gatos quienes son los encargados de buscarle comida, el hombre le dijo que ellos le causaron un gran daño por la pérdida de los pescados.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
--------	------	----------------

Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Pedro Tziná Ramírez	76	Ex Cofrade
Domingo Chiquival	80	Ex cofrade
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	

Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7

Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 14
Datos de identificación		
Nombre	Chuu' Parey'	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_2103_5692
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: por Mario Ajanel
Cuento		
Dicho		

Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Chuu' Parey'	
<p>En cierta ocasión un muchacho desesperado y angustiado por no tener un trabajo se sentía muy triste, desanimado, sin ganas de seguir adelante, porque tenía una familia extensa y el padre se fue de la casa, la mamá es la encargada de sufragar los gastos de la casa, por tal motivo el muchacho se sentía muy triste. En una mañana a tempranas horas, salió de su casa a traer leña, muy pensativo el muchacho empezó a caminar , de repente vio a lo lejos un gran gallo con plumaje brillante y colorido, el muchacho emocionado por el gallo, siguió la dirección de este, por la impresión no se dio cuenta de todo lo que ya había caminado hasta de repente vio el bosque lleno de árboles, y el gallo desapareció a la nada, el muchacho muy curioso empezó a buscarlo a sus alrededores pero nada, no encontró nada, sin embargo en una piedra enorme se dio cuenta que ahí estaba plasmada el retrato del gallo que él estaba siguiendo, el muchacho rompió en llanto porque no pudo atrapar al gallo, mientras el muchacho se lamentaba, en eso apareció un objeto brillante, similar a una cajita, el muchacho todo asustado y a la vez feliz porque la caja brillaba como una pieza de oro.</p> <p>El muchacho finalmente agarró el objeto y se lo trajo a su casa, lo guardó en un lugar especial junto a su ropa, al día siguiente llegó alguien en su casa para ofrecerle trabajo, el muchacho no podría creer lo que le estaba pasando, muy feliz y alegre compartió la noticia con su familia y se acordó del lugar donde obtuvo la cajita. Al día siguiente se fue al lugar para encender una vela como agradecimiento y llamó el lugar Chuu' Parey' (Lugar del gallo)</p>	
Portadores/ soportes	

Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Juan Xeché Pablo	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	

Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	

Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 15
Datos de identificación		
Nombre	Chuu' rakan Masat	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4267_4499
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: por Mario Ajanel

Cuento	
Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Chuu' Rakan Masat	
<p>En los tiempos pasados, los hombres siempre salen a cazar animales en las montañas para sobrevivir cada día, esto es de todos los días, la familia siempre tiene comida suficiente para comer, sin embargo cada año se veían muy pocos animales en las montañas para cazar, las familias se preocuparon en gran manera porque ellos de eso viven, de esa manera toda la familia empezó a conocer todas las áreas de las montañas, para conocer donde cazar venados. Entonces el padre de familia empezó a organizar a su familia para ir en busca de los alimentos porque se podrían morir sino cazan nada al día.</p> <p>Los hijos se dividieron en dos grupos para que puedan avanzar de la mejor manera en busca de los venados, mientras que los hijos van avanzando en el monte, de repente el hijo mayor vio un venado paseando entre los verdosos árboles, el muchacho se alistó con la lanza y empezó a perseguir al venado, pero este venado tenía una velocidad exagerada, entonces el muchacho también empezó a correr lo más que pudo, de repente llegaron a un lugar de las montañas donde las piedras eran de un material blando y suave, como el muchacho venía con tanta velocidad en una piedra el venado puso la pata sobre la piedra y al mismo tiempo el muchacho puso el pie, a pesar de esto el muchacho no pudo atrapar al venado, sin embargo quedó grabada las huellas de la pata del venado y del muchacho, por tal motivo llamaron al</p>	

lugar Chuu' Rakan Masat (lugar de la pata del venado)		
<p>En la actualidad existe aún el lugar y la grabación de la pata del venado junto con la silueta del pie del cazador. Cuenta los abuelos que en el lugar se ha visto el venado de gran tamaño pero no se deja agarrar, sino que por ratos aparece y desaparece ante los ancianos.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Juan Xeché Pablo	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	

Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario : 01
Datos de identificación		
Nombre	Los tres nahuales tz'utujiles y el volcán Atitlán	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_1045
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Cuento		

Dicho	
Refrán	
Leyenda	X
Descripción	
Los tres nahuales tz'utujiles y el volcán Atitlán	
<p>Según los abuelos en los tiempo pasados, el volcán Atitlán hacía erupción como el volcán Pacaya, esto provocaba la muerte de los pobladores de Santiago Atitlán, la cantidad de muertes en cada erupción era demasiado y esto les preocupaba a los hermanos Sojuel, estos tres hermanos eran: Francisco Sojuel el hermano mayor, seguía Juan, y por último Alcox, ellos son hermanos muy sabios considerados los tres Nahuales tz'utujiles.</p> <p>Un 25 de julio, la fecha en que se celebra la feria del municipio de Santiago Atitlán en honor a Santiago Apóstol, los tres hermanos realizaron una reunión, discutieron y analizaron la situación de la problemática de la erupción constante del volcán y la tragedia que ésta estaba causando. Los tres Nahuales tz'utujiles estabas preocupados por los nietos que con la constante erupción ellos podían dejar de existir, entonces empezaron a buscarle una solución al problema, la cual consistió en escalar el volcán de Atitlán para ir a sacar el hombre malvado que estaba provocando la erupción. Para esto era necesario transformar a uno de los hermanos en una mujer idéntica a la mujer del malvado para tenderle una trampa. Sojuel dijo: -que la mujer sea nuestro hermano Juan. Juan se negó a esto e interrogó: -¿Por qué tengo que ser yo? Y Alcox le responde: -Te verías muy bien con el papel de mujer, tienes una cara muy atractiva. Sin embargo Juan dijo: -si te parece que el papel de mujer es agradable por qué no te transformas tú en mujer. Entonces Sojuel dijo: -¡no hay tiempo para discutir de esto, debemos apresurarnos para escalar el volcán! Alcox apoyó las</p>	

palabras del Francisco y dijo: -tienes razón debemos aprovechar el tiempo. Entonces Juan ya no dijo nada al respecto de su transformación, aunque para estos Nahuales no es difícil escalar el volcán porque con un solo paso ellos pueden llegar a la cima del volcán.

En un 25 de julio, los tres hermanos estuvieron en la cima del volcán para sacar al hombre malvado y dispararlo con un rayo para que deje de hacer maldades con el volcán de Atitlán. Estando en la cima del volcán Sojuel le dijo a Juan ya convertido en mujer: -hermano debes cruzar doce puertas para llegar al malvado hombre, te haces pasar por su mujer y lo invitas a la feria del pueblo, lo tienes que convencer y asegurar cuando salga de una puerta que quede bien cerrado para que nunca pueda ingresar nuevamente. Juan responde: -no tengas miedo hermano todo saldrá muy bien. Entonces Juan empezó a ingresar hasta llegar en la última puerta donde estaba el hombre malvado con cuernos, cuando llegó con él le dijo: -querido esposo. Y el hombre malvado respondió: -¿Qué haces tú aquí? Te he dejado suficiente dinero para disfrutar la feria, ¿Qué quieres? La mujer responde: -amado esposo, me has dado dinero, pero no es por eso que vengo aquí, he venido para invitarte a la feria del pueblo, es muy alegre y colorida, pensé en invitarte para que puedas pasear un rato. El malvado hombre responde: -a mí nunca me he gustado la feria, no voy.

La mujer responde: -no me niegas esta invitación, nunca sales, siempre te mantienes encerrado, ¡vamos, ánimo! Solo será un rato nada más y regresamos luego, además se queda la sirvienta en la casa. Entonces el malvado hombre convencido dijo: -vamos pues, pero solo un rato porque tengo mucho que hacer. Entonces el malvado empezó a salirse de puerta en puerta, al salir de cada puerta Juan convertido en mujer siempre lo deja bien cerrada, sin embargo al cerrar la puerta diez se arrepintió en ir a ver la feria, dijo a su mujer: -no voy a la feria, qué voy hacer yo ahí no tengo nada que ir hacer, no voy. La mujer responde: -regresamos pronto, no vamos a tardar y comemos ahí para no atrasarte con tus quehaceres.

El hombre malvado se convenció de nuevo hasta salir de la casa, mientras Juan cerró las otras dos puertas con mucha seguridad. Al salir del volcán Sojuel y Alcox ya

estaban a su espera, al ver que el malvado hizo su aparición, le dispararon con un rayo tan fuerte que el cuerpo del malvado llegó a la orilla del mar, sin embargo uno de los muñiques de la mano del malvado quedó prendida en la cima del volcán y luego cayó al lago, por eso es que actualmente en el lago se ahogan personas, porque se dice que el muñique del malvado es el que jala a las personas y su sangre regado en el suelo hizo germinar la semilla de café, un cultivo no tradicional del pueblo. Desde este tiempo el volcán Atitlán ya no ha hecho erupción y los hermanos Nahuales estuvieron muy felices por proteger a los pobladores del pueblo.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	Junta directiva de la Acción católica

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
Maestro-estudiante	

Sensibilidad al cambio

Alta	
Media	x

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales			
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 17	
Datos de identificación			
Nombre	Los huérfanos		
Grupo social	Lenguaje		
Maya	Tz'utujil		
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico	
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_8962_258 3	Fotografía tomada por:
Sub-categoría: Folklor literario		Mario Ajanel	
Cuento	X		

Dicho	
Refrán	
Leyenda	
Descripción	
Los huérfanos	
<p>En un lugar boscosa y lejana vivían dos huérfanos; un niño y una niña con una malvada madrastra, los niños siempre recibían maltratos de parte de la madrastra, ellos siempre han aguantado los golpes y la humillación de la mujer, sin embargo ella ya no los quiere ver en la casa, entonces planifica en deshacerse de ellos definitivamente, el plan consiste en llevar a los niños en la montaña y dejarlos ahí para que ya nunca más lleguen a casa. Para que esto suceda era necesario que la mujer hablara con un vecino para que lleve a los niños y los deje perdidos en el monte, sin embargo uno de ellos escuchó todo, entonces los niños se pusieron de acuerdo para estar preparados cuando los lleven en el monte a traer leña, así fue.</p> <p>Cuando los llevaron al monte los niños llevaron pétalos de flores, durante el recorrido dejaron caer los pétalos de las flores para que los guíe de regreso a casa y efectivamente así fue, el vecino los dejó perdidos en el monte pero ellos no se perdieron porque se guiaron por los pétalos de las flores, llegaron a casa como si nada hubiera pasado, la madrastra enfurecida reclamó al vecino. Entonces planificaron llevar a los niños a otro lugar más retirado, los niños muy inteligentes llevaron ceniza y lo regaron durante el recorrido, el vecino sin darse cuenta de esto fracasó nuevamente, porque los niños si llegaron a casa.</p> <p>La madrastra esta vez le pidió el favor a un pariente cercano para que llevara a los niños para perderlos, en esta ocasión los niños llevaron los granos de maíz de los tres colores; blanco, verde y amarillo, cuando llegaron al monte, los dejaron perdidos,</p>	

como ya era de costumbre para ellos, empezaron a buscar los granos de maíz, pero esta vez no encontraron los granos de maíz, porque en el camino las aves comieron los granos que los niños iban dejando durante el recorrido, esta vez los niños se perdieron entre el monte, estuvieron recorriendo por varias horas hasta llegar en un lugar muy misteriosa, ingresaron al lugar pidiendo ayuda para regresar a casa, pero la sorpresa fue que esa casa era de una bruja, ella agarró a los dos niños y los encerró en la casa para matarlos, porque ya llevaba mucho tiempo sin comer.

Los niños muy asustados planificaron como escaparse de las garras de la bruja, le dijeron a la bruja que a unos pocos metros hay más niños todavía y la bruja encantada ante esta noticia se fue sin perder tiempo, durante la ausencia de la bruja los niños se escaparon. Los niños caminaron días y noches hasta encontrar una comunidad, al llegar en este lugar suplicaron que les dieran comida porque llevaban días sin comer, en esta comunidad la gente es de tez color negro, los niños convivieron como una familia. Pasaron meses, años y crecieron hasta convertirse en personas adultas.

La hermana del niño ya era toda una mujer y el niño todo un hombre, fue de esta manera que la hermana del muchacho se casó con un hombre negro con el cabello de hueso, la gente de esa comunidad eran con el cabello de hueso, esto significa que son personas sabias con poderes mágicos. El casamiento de la hermana del muchacho fue todo un éxito, pero el hombre con quién se casó la hermana empezó a odiar a su cuñado porque él era muy querido por la familia porque era un muchacho muy paciente, colaborador y muy trabajador, tiene unos perros tiernos, obedientes e inteligentes que cuidan de la casa y obedecen todas las órdenes del muchacho.

Por tales motivos lo veían como a un hijo y esto despertaba un odio en el esposo de la hermana, no se llevaban bien, entonces el negro quería matar a su cuñado con los huesos que tenía en el cabello, porque esos huesos contenían un veneno mortal para el ser humano. El negro planificó todo para realizar el asesinato, sin pensar que su cuñado se enfrentaría con él sin miedo con la ayuda de sus perros, así fue, el muchacho tuvo un enfrentamiento con el negro, durante el enfrentamiento el muchacho siempre estuvo ganando y si pudo terminar con la vida del negro para

salvarse. Al llegar a casa con su hermana le platicó como era realmente el hombre negro, que este señor tenía en el cabello unos huesos para realizar maldades, la hermana no creyó nada a su hermano por esta razón fue al lugar donde estaba muerto su esposo, al llegar soltó lágrimas, estuvo llorando un buen rato por la pérdida de su esposo, luego se acordó que su esposo tenía unos huesos venenosos en el cabello y para vengarse de su hermano trajo esos huesos porque según ella él fue quien lo mató sin ningún motivo.

Durante mucho tiempo la hermana del muchacho estuvo guardando esos huesos. En cierta ocasión el muchacho anduvo caminando con sus perros a unos metros lejos de la comunidad, en el bosque encontró un enorme monstruo con un aspecto espantoso, se enfrentó con él con tanta furia y lo venció con la ayuda de sus perros, el muchacho siguió caminando, hasta encontrar un castillo enorme, él se sorprendió por la dimensión del edificio, se quedó maravillado, sin embargo notó que nadie disfrutaba el castillo porque todos estaban encerrados, esto se debe a que el monstruo ha estado impidiendo la libertad de la familia del rey porque se alimentaba de carne humana. De repente uno de los soldados llegó con el rey diciendo que él había matado el monstruo, como la recompensa era la hija del rey entonces el soldado mintió para que se casara con la princesa.

Como el muchacho quien mató al monstruo no sabía nada del monstruo y de la recompensa él llegó desconociendo todo lo que estaba pasando. Sin embargo alguien se lo comentó. Al saber esto se interesó por la recompensa, entonces fue ante el rey para desenmascarar al soldado, como prueba de ello el muchacho revivió el monstruo dando la oportunidad al soldado para que sea él quien lo mate, como se supone que ya lo hizo una vez entonces no le iba a dificultar hacerlo nuevamente, con esto el soldado tuvo que decir la verdad, entonces le dijeron al soldado que fue un soldado ambicioso y mentiroso quién engañó a su propio amo, por esta falta castigaron al soldado y murió, entonces el muchacho le dijo directamente al monstruo que ya nunca volviera a molestar a la población del palacio porque de lo contrario con el poder que él tiene puede deshacerse del monstruo.

Por esto el muchacho le dieron como recompensa la hija del rey, se celebró la boda con una gran fiesta, el muchacho estaba feliz con la hija del rey, pero, quién no estaba feliz era la hermana quién se quedó viuda, al ver tanta felicidad sintió tanto odio en su corazón y fue a la recámara de su hermano para dejar debajo de la almohada los huesos del cabello de su difunto esposo. Entrando la noche el muchacho se durmió acostando su cabeza en la almohada que tenía los huesos con un veneno poderoso, en seguida el muchacho se murió, la hija del rey ante esta noticia lloró amargamente por la pérdida de su amado esposo. Finalmente enterraron al muchacho, la hermana estaba muy feliz en llevar a cabo su venganza. Pero lo que todos no sabían es que los perros del muchacho fueron a desenterrar a su amo y revivieron al muchacho, todos no lo podían creer, la hermana al saber esto quiso huir pero no lo logró, la llevaron en prisión y allí estuvo siempre, mientras que el muchacho y su esposa vivieron en el castillo muy felices.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Domingo Chiquival	80	Ex cofrade

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
Maestro-estudiante	

Sensibilidad al cambio

Alta	
------	--

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales			
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 18	
Datos de identificación			
Nombre	Los tres colores del maíz		
Grupo social	Lenguaje		
Maya	Tz'utujil		
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código Fotográfico	
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_8582_869 0	Fotografía tomada por:
Sub-categoría: Folklor literario		Mario Ajanel	
Cuento	X		
Dicho			
Refrán			

Leyenda	
Descripción	
<p data-bbox="695 443 1036 478" style="text-align: center;">Los tres colores del maíz</p> <p data-bbox="289 527 1393 779">Una mañana muy temprano, un anciano de una edad muy avanzado fue a sembrar maíz en su terreno. El maíz es de color verde (rax waach) porque en esa época ya no se veía el maíz verde en el mercado, toda la población se empezó a preocuparse por esta problemática, porque esto no había sucedido, el maíz que abundaba era el verde y de repente conforme el tiempo esto se fue desapareciendo.</p> <p data-bbox="289 827 1393 1297">Por estas razones, el anciano fue a sembrar maíz verde en su terreno, él siempre preparaba y cuidaba sus semillas de maíz como algo sagrado. Mientras estaba caminando hacia su terreno, de repente, a la distancia escuchó unas voces y el llorar de una persona. Con preocupación él empezó a caminar un poco más rápido para saber quiénes eran los que estaban hablando y quién estaba llorando a tan tempranas horas de la mañana. De repente él vio a unas niñas, las características de las niñas son: la primera era blanquita (canchita), su pelo brillaba y es muy simpática, la otra era rubia muy bonita y la tercera era morenita con el pelo bien negro, ella era la que estaba llorando amargamente.</p> <p data-bbox="289 1346 1393 1816">Al ver la escena el anciano se detuvo por un momento para escuchar y tratar de entender que es lo que estaba sucediendo, de repente la niña rubia estaba rogando a la niña morenita que se quedara, que no se fuera, pero la niña morenita contestó: -tú me dices a mí que no me fuera porque a ti te prefieren más que a mí, en cambio a mí nadie me quiere, todas la mujeres me miran con malos ojos cuando me encuentran, siempre preguntan por ustedes, en el mercado muy pocas me llevan y en las casas muchas veces me tiran a la basura, en el molino las mujeres no me quieren ver, soy la más despreciable de todas, no tiene caso que siga aquí es mejor que me vaya. Al momento rompió a llantos, era inconsolable la pobre criatura.</p>	

Luego, la niña canchita se le acercó a la niña morenita y la abrazó fuertemente y le dijo: no nos abandones hermanita, nosotras te queremos mucho, no queremos que te vayas, no nos abandones por favor, entonces la niña morenita responde con lágrimas en los ojos: -ustedes no me entienden, es tanta la humillación que he recibido y ya no puedo más, todos me rechazan y ya no tengo nada que hacer por aquí, luego la niña empezó a llorar amargamente.

El anciano al ver a la niña en esas condiciones, él también rompió en llantos, se acercó a la niña morenita y le preguntó: ¿Qué te sucede criaturita? ¿Quién te hizo tanto daño? Anda, confía en mí, si te regañaron o te insultaron no tengas pena, cuénteme. Además, se pueden quedar conmigo, por si ya se perdieron, porque aquí no hay gente tan cerca porque estamos en la montaña, pero yo las llevaré en mi casa ahí está mi esposa para atenderlas y darles comida.

Las niñas se quedaron viendo al anciano sin responder, entonces el anciano nuevamente insistió en llevarlas a casa y finalmente las niñas aceptaron en irse con el anciano, al momento en que el anciano les daba la mano para traerlas se convirtieron en mazorcas: blanca, amarilla y negra. En ese momento el anciano quedó atónito y nuevamente empezó a llorar porque comprendió la razón del por qué tanta escasez del maíz negro. Fue así que este anciano llevó las mazorcas y fue a sembrarlas en su terreno. Al llegar a casa le contó a su familia lo sucedido y les exigió en cuidar de los granos del maíz.

Otra versión.

Los tres colores del maíz

En cierta ocasión un anciano a tempranas horas preparó su caballo para irse a traer leña en el monte, mientras se alejaba de su casa, de repente a lo lejos de escuchaba un lloro de una persona con unos gritos pidiendo auxilio, el anciano por un momento se asustó porque era a tempranas horas de la madrugada, entonces se fue acercándose al lugar para saber qué es lo que estaba ocurriendo, al llegar en el lugar estaban tres mujeres peleándose, una de ellas era la que estaba llorando y gritando, ella era rubia y

de tez blanca, mientras la que estaba a su derecha ella era de tez amarilla y pelo castaño en su izquierda se encontraba una mujer de tez morena y pelo negro, las dos mujeres le estaban alegando porque ella era la preferida, mientras la pegaban.

Al ver esto el hombre rápidamente fue a socorrer a la mujer rubia por los golpes que estaba recibiendo, el hombre empezó a regañar a las otras dos mujeres por la manera de trato que estaban dando a la otra mujer, la mujeres no dijeron nada al respecto, solo agacharon la cabeza sin mirar al anciano.

El anciano llevó a las tres mujeres ante las autoridades para que arreglaran sus problemas, al llegar ante las autoridades las mujeres no dijeron nada, el anciano explicó todo lo que vio y la mujer rubia llegó con moretones en el cuerpo como evidencia que la estuvieron pegando, sin embargo como no dijeron nada, las encerraron en la cárcel, al día siguiente el alguacil las quería cuestionar cuando se dio cuenta que solo se encontraban tres mazorcas; amarillo, verde y blanco, todos se quedaron sorprendidos ante tal suceso, rápidamente anunciaron esta señal para todo el pueblo.

Todos conocieron la razón del por qué estaba desapareciendo el maíz verde, por tanto rechazo en el mercado, las mujeres preferían el maíz blanco que el verde, pocas prefieren el amarillo pero el verde nadie lo compraba, las vendedoras regresaban con maíz verde, a veces se encontraban las mazorcas tiradas en los terrenos porque los agricultores ya no traían toda la cosecha porque no se vendía mucho, entonces solo sembraban maíz verde para el consumo del hogar y ya no para vender, pero sucedía algo extraño, la semillas del maíz verde ya no germinaban en la tierra, los agricultores extrañados por este suceso.

Eso fue una señal para la población del rechazo que está sufriendo el maíz, entonces el alguacil analizando la situación reaccionó, fue corriendo a anunciar con el sacerdote ante lo ocurrido, le contó lo que había visto y las tres mazorcas que estaban en la cárcel. El sacerdote fue a traer las tres mazorcas y convocó a toda la población para realizar una misa para las mazorcas porque el maíz es sagrado y tiene espíritu. La población entendió que es muy importante valorar el maíz que es el grano básico

para la vida, desde ese entonces el maíz verde empezó a producirse en los terrenos pero ya no fue tan abundante como antes.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Domingo Chiquival	80	Ex Cofrade
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	

Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1

	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 19
Datos de identificación		
Nombre	Temascal	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4681
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtuja Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	

Refrán		
Leyenda		
Descripción		
Temascal		
<p>Al momento de ingresar al temascal hay que rezar y agradecer a la madre naturaleza para dar las gracias por dar la oportunidad de calentar el cuerpo y por medio de ella se logra la fertilidad, por eso es muy importante tener mucho cuidado en escupir, porque el temascal es sagrado y no hay que escupirle porque purifica la piel.</p>		
Otra versión		
<p>Al escupir en el temascal se pueden perder los dientes, porque escupir significa no valorar las cosas que son sagradas.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Josefa Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		

Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje

Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 20
Datos de identificación		
Nombre	La puerta de la casa	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4577
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca
Sub-categoría: Folklor literario		Ajtujal Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		

Leyenda		
Descripción		
La puerta de la casa		
<p>Para los niños es muy delicado que se mantengan sentados en forma vertical en el espacio de la puerta, porque si lo hacen no tendrán el crecimiento adecuado pues solo tendrán el tamaño como el espacio de la puerta.</p> <p>Otra versión.</p> <p>Cuando los niños comen en el espacio de la puerta no se les llena el estómago aunque coman mucho, lo que si sucede es que se les crece el estómago.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		

Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5

	Esponáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario : 21
Datos de identificación		
Nombre	El agua del nixtamal y las escamas del pescado	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_5300
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajujal
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		

Leyenda		
Descripción		
El agua del nixtamal y las escamas del pescado		
<p>En los caminos que cada uno va pisando debe tener mucho cuidado, porque si uno pasa encima del agua de nixtamal o escamas de los pescados puede tener una piel reseca que al final se va pelando o desgastando con una apariencia del agua de nixtamal seco o como las escamas de los pescados. En una mujer embarazada será el bebé quién tendrá una piel rajada cuando llegue a nacer.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		

Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5

	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 22
Datos de identificación		
Nombre	Acumulación del agua de nixtamal	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_5300
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Acumulación del agua de nixtamal		
Una mujer no debe acumular el agua del nixtamal porque si lo hace al momento de tener su menstruación será muy abundante y tardará su menstruación más de tres días.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 23
Datos de identificación		
Nombre	El azadón.	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4583
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Cuento		
Dicho	X	

Refrán		
Leyenda		
Descripción		
El azadón.		
<p>Un hombre debe cuidar su azadón y evitar que la mujer pase encima del palo del azadón, porque si lo hace el azadón se resbalará en las manos del hombre en el campo y el trabajo no avanzará como lo normal, porque el azadón es sagrado, después de una jornada de labor hay que besarlo porque por ella se puede labrar la tierra donde provienen los alimentos.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		

Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5

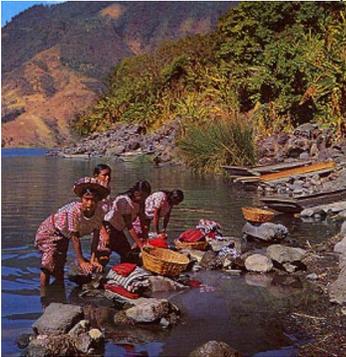
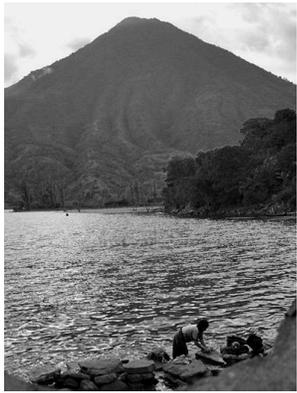
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 24
Datos de identificación		
Nombre	La ropa del hombre	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4646
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	

Refrán		
Leyenda		
Descripción		
La ropa del hombre		
<p>Al momento de lavar la ropa del hombre se debe tener cuidado de no mezclarla con la ropa de la mujer, porque si esto sucede el hombre dejará de ser inteligente y atento con su familia, por esa razón cuando la mujer sale a lavar la ropa debe colocar la ropa de ella debajo de la ropa del hombre.</p> <p>Como también por un descuido al guardar la ropa femenina, al pasar el corte encima de la cabeza del hombre, él dejará de ser inteligente.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		

Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5

	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 25
Datos de identificación		
Nombre	Lunes santo	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_8014
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Anónimo
Sub-categoría: Folklor literario		IMG_0605_5933 Fotografía tomada por: Mario Ajanel

Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		
Descripción		
Lunes santo		
<p>Cuando es lunes santo, el día del lavado de la ropa de Rilaj Mam (el gran abuelo) más conocido Maximón, las mujeres no deben bañarse y lavar en la orilla del lago, porque la ropa de él necesita agua que nadie más lo manipule, este agua que sacan del lavado de la ropa es para aliviar las penas o preocupaciones de las que padecen de tristeza, el agua del lavado al final se convierte en medicina y son seleccionadas las personas que beben el agua porque no se da abasto para todos y los primeros en hacerlo es la cofradía.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Procedencia del saber		

Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje

Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 26
Datos de identificación		
Nombre	Maldecir a un árbol	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_8403
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Maldecir a un árbol		
<p>La mujer no debe subir a un árbol, porque si lo hace el árbol se secará o dejará de dar frutos, por esa razón solo los hombres deben subir los árboles porque es trabajo de ellos y no de las mujeres.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 27
Datos de identificación		
Nombre	Tirar las cosas a otra persona	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales	foto	Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		
Descripción		

Tirar las cosas a otra persona		
Al tirar cualquier objeto o una fruta a alguien que es soltero o soltera trae consecuencia, esto será el motivo a que esta persona se case muy lejos de casa.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a Evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales			
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 28	
Datos de identificación			
Nombre	Las doce del medio día		
Grupo social	Lenguaje		
Maya	Tz'utujil		
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico	
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4561	Fotografía tomada por:
Sub-categoría: Folklor literario		Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú	
Cuento			
Dicho	X		
Refrán			

Leyenda		
Descripción		
Las doce del medio día		
<p>Cuando son las doce del medio día no es bueno cambiar un billete porque el dinero se irá como agua entre las manos, y con el tiempo la persona no podrá mantener su dinero y puede llegar a una pobreza extrema. Tampoco es aconsejable barrer la casa a medio día porque si la mujer lo hace, los zorrillos estarán destruyendo las siembras del hombre en el terreno.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		

Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5

	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 29
Datos de identificación		
Nombre	Las primeras palabras del bebé	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG 8556_1015
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mariajosé Lou
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Las primeras palabras de un bebé		
<p>Cuando a un bebé le cuesta hablar después de cumplir unos años es aconsejable ir en busca de los restos de comida de un loro, para dárselo al bebé porque solo así logrará hablar, porque los loros son las aves que hablan mucho.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 30
Datos de identificación		
Nombre	Beber agua en una tinaja	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4593
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Beber agua en una tinaja		
Para un niño no es bueno beber agua en una tinaja porque si lo hace, cuando sea grande tendrá un estómago similar al tamaño a la tinaja.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 31
Datos de identificación		
Nombre	Cuello de gallina y las patas del pollo	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4692
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Cuello de gallina y las patas del pollo		
<p>Los hombres no deben comer el cuello de la gallina porque si lo hacen al momento de ir al monte a traer leña el mecapal no estará estable en la cabeza sino que el cuello estará torcido y dificultará que el hombre pueda traer su leña con facilidad y comodidad. En el caso de las mujeres son las patas del pollo, si ellas lo comen antes de aprender a trabajar en casa, los dedos de sus manos se quedarán como los dedos del pollo y no podrán aprender a trabajar con agilidad.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		

Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5

	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 32
Datos de identificación		
Nombre	Pasar encima de los pies del hombre	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_2672_1655 Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		
Descripción		

Pasar encima de los pies del hombre

Evitar pasar encima de los pies del hombre porque al ir al monte en traer cargas sus pies serán débiles e incapaces y le será difícil traer cargas, esto provoca que el hombre se resbale con mayor facilidad.

Otra versión

Al pasar encima de los pies del hombre él será incapaz de proveer alimentos para la familia y se convierte en un tonto.

Portadores/ soportes

Nombre	Edad	Cargo/ función
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta directiva de la Acción católica
Elena Ajtujal Sosof	70	
Josefa Tziná Ixtetelá	78	

Procedencia del saber

Padres-hijos	x
Maestro-Estudiante	

Sensibilidad al cambio

Alta	
------	--

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 33
Datos de identificación		
Nombre	La paleta de la comida.	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4925_1024.
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
La paleta de la comida.		
Los niños deben tener cuidado en no chupar la paleta de la comida porque en el futuro serán muy chismosos y mentiroso.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 34
Datos de identificación		
Nombre	La olla de barro.	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4639
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtuja! Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
La olla de barro.		
<p>La madre embarazada no debe comer directamente en la olla de barro porque si lo hace el bebé tendrá una mancha negra en la cara o en cualquier parte del cuerpo, es señal que la mujer no se cuidó antes del nacimiento del bebé.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Manuel Mendoza Sapalú	72	Cofrade
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 35
Datos de identificación		
Nombre	Perder la buena suerte.	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_8404_5608
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		

Leyenda		
Descripción		
Perder la buena suerte.		
<p>Nunca pasar en medio de dos personas que estén hablando, porque si lo haces pierdes tu buena suerte entre ellos o puedes condenarte cuando ellos estén hablando de cosas negativas.</p> <p>Es más delicado en el caso de la mujer embarazada, porque si ella pasa en medio de dos personas, el bebé que nace será muy mentiroso, chismoso y muy desobediente, por eso los abuelos aconsejan en cuidarse muy bien en esta etapa para que el bebé nazca sin ninguna maldición.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Manuel Mendoza Sapalú	72	Cofrade
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		

Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5

	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 36
Datos de identificación		
Nombre	Frutas dobles	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4697
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Frutas dobles		
Tanto hombres como mujeres no deben comer frutas dobles, porque esto tiene el efecto que en el futuro la pareja tendrán gemelos.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Concepción Ramírez Mendoza	70	
Concepción Coché Damián	75	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 37
Datos de identificación		
Nombre	El lazo	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4587
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		
Descripción		

El lazo		
La mujer embarazada no debe pasar encima del lazo porque el cordón umbilical del bebé se puede enrollar en el cuello del bebé en el vientre de la madre.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Concepción Coché Damián	75	
Juan Quiejú Ratzán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	

Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2

	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 38
Datos de identificación		
Nombre	Piedra de moler	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_9603
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Piedra de moler		
<p>Al momento de utilizar la piedra de moler hay que tener cuidado, porque la mujer que lo fue a sacar ésta será la responsable de guardarlo nuevamente. Si fue una anciana quien la sacó debe ser ella quién la guarde, porque si una joven lo guarda ella a su temprana edad tendrá una espalda de jorobada, por esa razón, la persona quién saca la piedra de moler debe guardarla nuevamente para evitarse las consecuencias.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Juan Quiejú Ratzán	81	
María Sosof Ratzán	76	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 39
Datos de identificación		
Nombre	Cordel	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_9623_1024 Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Cordel		
Hay que cuidar a los niños de no ponerse en medio del cordel. Cuando un niño se mantiene en medio del cordel, al salir a la calle los perros lo perseguirán hasta morderlo.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
María Sosof Ratzán	76	
Concepción Coché Damián	75	
Juan Quiejú Ratzán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 40
Datos de identificación		
Nombre	La cosecha	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4599
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
La cosecha		
<p>Cuando llega la cosecha en casa, hay que cuidarla y no mezclarla; las semillas pequeñas como granos de maíz y frijol no se deben mezclar con las frutas grandes, porque si no las frutas grandes serán como el tamaño de las semillas pequeñas.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Manuel Sojuel Mendoza	79	
Juan Quiejú Ratzán	81	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 41
Datos de identificación		
Nombre	El grano de frijol	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4595
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		
Descripción		

El grano de frijol		
<p>Cuando se come frijol en casa hay que tener cuidado de no recoger los granos que se te caigan en el momento de comer, porque si se recogen, al momento de salir a pasear se sentirán piedrecitas al caminar en el zapato.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Concepción Coché Damián	75	
María Sosof Ratzán	76	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 42
Datos de identificación		
Nombre	Zapatos	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4586
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Zapatos		
<p>La mujer debe tener cuidado de no pasar encima del zapato del hombre, porque si lo hace el hombre tendrá los pies húmedos y esto le puede causar al hombre resbalarse con mayor facilidad y pero aún con cargas.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Xeché Pablo	71	N/A
Juan Quiejú Ratzán	81	
Manuel Sojuel Mendoza	79	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 43
Datos de identificación		
Nombre	El machucador de la piedra de moler	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4577
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
El machucador de la piedra de moler		
<p>La mujer por descuido quiebra el machucador de la piedra de moler estará acortando la vida de su esposo, por esta razón los abuelos recomiendan que es importante valorar y cuidar la manga de la piedra de moler.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Manuel Sojuel Mendoza	79	N/A
María Sosof Ratzán	76	
Concepción Coché Damián	75	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 44
Datos de identificación		
Nombre	El Machete	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4583
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
El machete		
El hombre que quiebra su machete estará acortando el tiempo de vida de su esposa, por esa razón debe valorar y cuidar mucho su machete.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Quiejú Ratzán	81	N/A
Manuel Sojuel Mendoza	79	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	

Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 45
Datos de identificación		
Nombre	El mecapal	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4588 Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
El mecapal		
Si la mujer pasa encima del mecapal de su marido, al marido se le cae el pelo poco a poco hasta quedarse pelón.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Calí Chicajau	78	Ex cofrade
Juan Sicay Xicay	73	
Pedro Tziná Ramírez	76	Ex cofrade
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de	Ninguna	

acceso al lugar:		
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 46
Datos de identificación		
Nombre	Las herramientas del tejido	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales	 	Código fotográfico IMG_8954 IMG_9618
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		

Leyenda		
Descripción		
Las herramientas del tejido		
<p>La mujer debe de tener mucho cuidado con sus herramientas del tejido, los debe atesorar para que éstos puedan trabajar adecuadamente, porque si la mujer no los cuida el espíritu de la obscuridad puede maldecirlos en la noche y al siguiente día no pueden trabajar como debe de ser.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Concepción Ramírez Mendoza	70	
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 47
Datos de identificación		
Nombre	Quemar chile	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4605
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal
Sub-categoría: Folklor literario		Quiejú
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Quemar chile		
Las mujeres embarazadas no deben azar chile en la braza porque el bebé tendrá problemas respiratorios al nacer.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Concepción Culán Quiejú	80	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	
María Sosof Ratzán	76	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 48
Datos de identificación		
Nombre	Tortillas recién hechas	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_2026
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Anónimo
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Tortillas recién hechas		
Las mujeres embarazadas no deben calentar tortillas recién hechas porque al nacer su bebé puede tener escaldaduras dermatitis y el bebé puede sufrir mucho.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Concepción Culán Quiejú	80	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	
Concepción Coché Damián	75	
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 49
Datos de identificación		
Nombre	El búho	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_3469_1067
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Diego González
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
El búho		
El canto del búho cerca de la casa anuncia alguna muerte o algún mal en la familia, entonces es cuestión de cuidar a toda la familia y realizar las cosas de la mejor manera posible.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Concepción Culán Quiejú	80	
Antonio González	79	
Juan Sicay Xicay	73	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 50
Datos de identificación		
Nombre	Señalar el arco Iris	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_1841_1648
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Señalar el arco iris		
<p>Una mujer embarazada debe cuidarse bien, no debe señalar el arco iris porque si lo hace el bebé puede nacer con los dedos torcidos o pegados. El arco iris es un mensajero que anuncia las primeras lluvias para que los agricultores empiecen a preparar sus semillas para las cosechas, como también para anunciar el nacimiento de las crías de los venados.</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Quiejú Ratzán	81	N/A
Manuel Sojuel Mendoza	79	
Antonio González	79	
María Sosof Ratzán	76	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 51
Datos de identificación		
Nombre	Señalar la luna	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_4829_5014
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		
Leyenda		

Descripción		
Señalar la luna		
<p>La mujer embarazada no debe señalar la Luna porque el bebé al nacer puede tener una mancha roja en la cara como la Luna, pues la Luna es para pedirle la forma circular de la tortilla cuando es luna llena, así las tortillas saldrán sin defecto alguna</p>		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Josefa Tziná Ixtetelá	78	N/A
Concepción Ramírez Mendoza	70	
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 52
Datos de identificación		
Nombre	Parpadeo del ojo	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_0064
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho	X	
Refrán		

Leyenda		
Descripción		
Parpadeo del ojo		
El ojo cuando parpadea en el lado izquierdo es señal de que suceda algo malo en la familia, cuando parpadea en el lado derecho es porque algo bueno sucederá en la familia.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Quiejú Ratzán	81	N/A
Concepción Culán Quiejú	80	
Concepción Ramírez Mendoza	70	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales			
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 53	
Datos de identificación			
Nombre	Fuego ardiente		
Grupo social	Lenguaje		
Maya	Tz'utujil		
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico	
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_1272	Foto tomada por:
Sub-categoría: Folklor literario			Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Cuento			
Dicho	X		
Refrán			
Leyenda			

Descripción		
Fuego ardiente		
Al momento de cocinar o tortear si el fuego arde con un sonido enfurecido significa que algo malo sucederá o alguna noticia indeseada.		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Nicolás Sapalú	68	Cabecera del pueblo
Juana Lacán Ajtujal	75	Junta Directiva centro cantonal católica
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		

Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5

	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 54
Datos de identificación		
Nombre	El tacaño	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_6781_815 3
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho		
Refrán	X	
Leyenda		

Descripción		
El tacaño		
Llevar la cabeza de una persona en la rodilla (cuando estas comiendo y recibes una visita compartir la comida con la persona para no llevar carga de conciencia, porque cada persona tiene su espíritu y esto no debe ser humillado)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Juan Quiejú Ratzán	81	N/A
Manuel Sojuel Mendoza	79	
Antonio González	79	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 55
Datos de identificación		
Nombre	La lengua	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_IMG_4652
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca
Sub-categoría: Folklor literario		Ajtujal Quiejú
Cuento		
Dicho		
Refrán	X	
Leyenda		
Descripción		

La lengua		
Tu lengua te destruye (No hay que hablar solo por hablar, uno debe estar seguro de lo que está diciendo, para no meterse en problemas)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Elena Ajtujal Sosof	71	N/A
Juana Lacán Ajtujal	75	
Josefa Tziná Ixtetelá	78	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de	Ninguna	

acceso al lugar:		
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 56
Datos de identificación		
Nombre	Los hirientes	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_4641
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Bárbara Rebeca Ajtujal Quiejú
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán	X	
Leyenda		

Descripción		
Los hirientes		
No seas la punta de leña con braza (Personas que hablan palabras muy fuertes o pesadas que lastiman en los más profundo del corazón)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Pedro Tziná Ramírez	76	
Manuel Mendoza Sapalú	72	Cofrade
Concepción Culán Quiejú	80	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	

Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5

	Subtotal	25
Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 57
Datos de identificación		
Nombre	El juzgar	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_2654_100 9
Sub-categoría: Folklor literario		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Cuento		
Dicho		
Refrán	X	
Leyenda		

Descripción		
El juzgar		
Tu lengua te supera (personas que juzgan antes de conocer la verdad)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
María Sosof Ratzán	76	N/A
Juan Quiejú Ratzán	81	
Concepción Coché Damián	75	
Juana Lacán Ajtujal	75	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25

Significado	Municipal	3
	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 58
Datos de identificación		
Nombre	La pereza	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_1556_9851 Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán	X	
Leyenda		

Descripción		
La pereza		
La pereza mata (Si no eres un trabajador nunca tendrás futuro)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Diego Tziná Ixbalán	81	N/A
Diego Tziná Ixbalán	81	
Domingo Chiquival	80	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	

Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales			
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 59	
Datos de identificación			
Nombre	La ofensa		
Grupo social	Lenguaje		
Maya	Tz'utujil		
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico	
Categoría: Manifestaciones culturales		IMG_8024_1009	Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Sub-categoría: Folklor literario			
Cuento			
Dicho			
Refrán	X		
Leyenda			

Descripción		
La ofensa		
No seas como perro rabioso (persona agresiva y que se sale de control al discutir lastimará con sus palabras)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Domingo Chiquival	80	Ex cofrade
Elena Quiejú Ixtetelá	71	
Concepción Culán Quiejú	80	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de	Ninguna	

acceso al lugar:		
Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario: 60
Datos de identificación		
Nombre	Chismes	
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales		Código fotográfico IMG_7735_6203
Categoría: Manifestaciones culturales		Fotografía tomada por: Mario Ajanel
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán	X	
Leyenda		

Descripción		
Chismes		
Que no se vaya tu pie al lodo (tener cuidado con los chismes)		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
María Sosof Ratzán	76	N/A
Juan Quiejú Ratzán	81	
Juan Sicay Xicay	73	
Procedencia del saber		
Padres-hijos	x	
Maestro-estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media	x	
Baja		
Grado de dificultad de acceso al lugar:	Ninguna	

Medio de acceso del lugar:	Transporte terrestre y acuática	
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán	147 kilómetros	
Elaborado por:	Bárbara Rebeca Ajtujal	
Revisado por:	Mariajosé Mansilla	
Aprobado por:	Mariajosé Mansilla	
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	3

	Departamental	2
	Regional	1
	Nacional	1
	Internacional	0
	Subtotal	7
Puntaje total		32
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		2

IX. DISCUSIÓN

Los resultados de la investigación realizada del inventario de manifestaciones culturales con potencial turísticos en el tema de literatura oral, se realizó con éxito porque se logró el objetivo de conocer, documentar los saberes de los abuelos y abuelas que se han dejado en el olvido en transcurso del tiempo, y se logró describirlos de acuerdo a los aportes de cada uno de ellos, quienes estuvieron dispuestos a compartir los conocimientos colectivos ancestrales. A pesar de que hubo un grupo de ancianos indispuestos en brindar la información por las condiciones de salud y otros por persistencia al resguardo, a pesar de estos factores externos, se logró documentar una gran cantidad de información, revalorizando la riqueza cultural y reafirmando la identidad tz'utujil.

Posteriormente se logró la evaluación de la potencialidad turística revalorizando la riqueza cultural del municipio, obteniendo el 68% de punteo del 100% los cuales son potencialmente turísticos con una jerarquía 2 cerca de la jerarquía 3, tal jerarquía posiciona a los recursos en un atractivo turístico capaz de atraer visitantes por medio de un atractivo principal.

La literatura oral del municipio puede llegar a posicionarse en la jerarquía 3 porque los factores limitantes que intervinieron para que esto no sucediera son: socialización y la promoción de los mismos, por lo que es muy importante que los niños puedan conocer sobre la literatura oral de su propia cultura para empoderarse de ella y luego que sean reconocidos a nivel departamental, nacional e internacional, para ello con el transcurso del tiempo los guías comunitarios de turismo lo estarán vinculando con los atractivos principales para ampliar la oferta turística, entonces con estas acciones si puede llegar a obtener la jerarquía 3. Actualmente son potenciales y pueden ser atractivos a los visitantes siempre y cuando aunándolos con un atractivo principal, porque aún no son conocidos por la falta de promoción, lo cual es manejable porque es cuestión de promocionar el inventario de las

manifestaciones culturales intangibles para darlos a conocer, logrando posicionarlos en el mercado turístico como atractivos capaces de atraer visitantes por sí solas.

X. CONCLUSIONES

1. El trabajo de investigación se realizó satisfactoriamente, gracias a la mayoría de los actores involucrados que fueron muy colaboradores en el proceso. La investigación se enfocó en un inventario específicamente de las manifestaciones culturales intangibles de la literatura oral del municipio, que no han sido documentadas, priorizadas, promovidas en la generación actual, ni ofertadas a los visitantes como parte de los atractivos turísticos. Todos estos con gran potencialidad turística por ser parte de una cultura maya milenaria, colorida, representativa, diversa y única.
2. Se determinó que la literatura oral se posiciona a una jerarquía 2 que es potencialmente turística con muchas posibilidades de llegar a posicionarse a la jerarquía 3.
3. La mayoría de entrevistados fueron de 70 años en adelante y algunos de ellos formaron parte de la cofradía o junta de directiva de algún grupo en la iglesia.
4. Los abuelos todavía conservan y practican los dichos y refranes, ellos valoran mucho el significado que cada uno de éstos tiene y les duele mucho que la generación joven no los practique hoy en día y que tampoco los conserven.
5. En las leyendas se confirmó que la comida regional “patín” es un platillo ancestral, porque se vio reflejado en la leyenda de “La isla del gato” y en la leyenda de “El perro del gobierno”
6. Los participantes confirmaron que ellos tuvieron estos conocimientos por sus abuelos de 82 años aproximadamente cuando ellos todavía eran niños y jóvenes.
7. Los portadores de la cultura al momento de relatar las leyendas siempre lo vincularon con un lugar existente y aseguraron que estos lugares aún existen.
8. Los relatos menos recordados por los abuelos fueron los cuentos porque solo se obtuvo dos de ellos a comparación de las leyendas, dichos y refranes.
9. Una de las leyendas menos recordadas fue sobre la creación y existencia de la esposa de Rilaj Mam más conocido como Maximón, y no es tan reconocida

en el pueblo porque representa a la mujer, según la cultura tz'utujil, la mujer es para la casa y se debe reservar ante el público.

10. En el libro de la Fundación Chol Samaj 2da. Edición 2,006 se encuentran dos dichos que son similares que los ancianos aportaron, los cuales son: El arco iris y El párpado del ojo.
11. En el libro de *Rituals of Sacrifice* del antropólogo Vicent Stanzione relata algunas informaciones muy similares que aportaron los ancianos de Maximón y la página de internet: <http://www.santiagoatitlan.com/Religion/Maximones.html>
12. Algunas informaciones de la leyenda de la esposa de Maximón relatados por los ancianos se encuentra en el artículo del periódico en la página: http://www.prensalibre.com/revista_d/Mujer_de_Maximon-Maria_Batz-baldidad_maya-Santiago_Atitan-zutihiles_0_1112888849.html.
13. La literatura oral se posiciona a una jerarquía 2 que es potencialmente turística con muchas posibilidades de llegar a posicionarse a la jerarquía 3.
14. La literatura oral por su potencialidad turística se puede vincular directamente con el circuito cultural que actualmente los guías comunitarios ofrecen, fortaleciendo de esta manera el atractivo principal y diversificando la oferta turística para los visitantes.
15. En el tour de naturaleza se puede vincular el relato de las leyendas porque se documentaron leyendas relacionados directamente con las fuerzas naturales tales como: El Xocomil, Volcán Atitlán, El robo de los niños, La creación de Rilaj Mam y entre otros.

XI. RECOMENDACIONES

- A. Al realizar una investigación de campo o recopilar información con los ancianos del área, es muy importante llegar con una persona que es conocida para que sirva de enlace en el momento de realizar la entrevista.
- B. Dar a conocer la investigación, preguntar antes de tomar una fotografía o realizar una grabación, esto es básico para evitar malos entendidos y lograr una investigación exitosa, porque en la investigación realizada hubo algunos ancianos que se negaron a la toma de una fotografía, para ellos esto es confidencial.
- C. Utilizar como base esta investigación para contar con el inventario de la literatura oral de los municipios alrededor del lago de Atitlán u otras comunidades.
- D. Implementar la literatura oral en los centros educativos del municipio para que los niños se empoderen de éstos conocimientos colectivos ancestrales, posteriormente darlo a conocer a los visitantes.
- E. Con base en este inventario se recomienda diseñar un circuito cultural para ofertar los lugares que aún existen y que tienen una leyenda, para dar a conocer otra alternativa a los visitantes y fortalecer los atractivos principales del municipio.
- F. Realizar un enlace entre los atractivos principales con los cuentos, leyendas, dichos y refranes para diversificar y fortalecer la oferta de la actividad turística.
- G. Realizar un paquete turístico con la literatura oral del municipio
- H. Georreferenciar los lugares existentes en la actualidad que se mencionan en las leyendas para realizar tours con los visitantes debidamente con un diagnóstico de factibilidad y la evaluación potencial turística de cada lugar.
- I. Realizar un sondeo de opinión a los visitantes nacionales e internacionales para conocer el significado de la literatura oral en cuanto a la potencialidad turística, realizando la comparación del puntaje obtenido en esta investigación que fue de 68% del 100%.

- J. Realizar una encuesta para dar a conocer a los visitantes en qué manera les gustaría conocer la literatura oral: por medio de relatos, museo vivo, galería de fotografías o por un tour en los lugares que se mencionan en las leyendas.
- K. Promover las leyendas, cuentos, dichos y refranes propiamente del municipio y en coordinación con el INGUAT, agencias de viajes, guías comunitarias turísticas del municipio y darlos a conocer por las redes sociales, para que se reconozcan a nivel nacional e internacional.

XII. BIBLIOGRAFÍA

- Agencia Andaluza de cooperación Internacional (AACID), CASABAL.2012.
Plan Comercial para la Dinamización Turística de Santiago Atitlán.
(en prensa)
- Agencia Andaluza de Cooperación Internacional, et al 2012. (*Plan del Desarrollo del Municipio 2012-2020*) AACI (No publicado) Oficina de la Junta Andaluza de Cooperación Internacional. 127 pp.
- Aldana, Q.I. 2008. Administración de riesgos. *Trabajo de graduación de Licenciatura, Departamento de Ciencias Económicas*, Universidad de San Carlos de Guatemala. 95 pp.
- Aragó, J. y O. Tuñil. *Enciclopedia de Guatemala, Tomo I.* MCMXCIX OCEANO editorial S. A, Barcelona España. 447pp.
- Aranda et al. 2013. (*Inventario de atractivos para el desarrollo turístico local del municipio Martí*) Vol.16. No. 2. Revista avanzada científica [programa informática en línea]. Disponible desde internet en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4325393> [con acceso el 22 de septiembre de 2015] (2013):3-20
- Arriaza, R. 1997. *Literatura Hispanoamericana.* Segunda edición. Litografía Delgado, Guatemala. 119 pp.
- Carthy, C. M. et al. 2010. *Central America on a shoestring Big trips on small Buggets.* (7th edition) Estados Unidos: 455 pp.
- Comunidad de Lingüística tz'utujil de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. 2007. *Gramática Normativa tz'utujil Rub'eeyaal Rutz'ijb'axiikja Tz'ijb'altz'utujil.* Editorial SERVIPRENSA, Guatemala. 243 pp.

- Cojí , D. L.*et al.* 2010. *Glosario sobre la diversidad étnica y cultural de Guatemala*. Cholsamaj, Guatemala, 139 pp.
- Gómez de Segura, Roberto Bermejo. 2014. (*Del desarrollo sostenible según Brundtland a la sostenibilidad como biomimesis*). Universidad del país Vasco [programa informática en línea]. Disponible desde Internet en: www.hegoa.ehu.es en: <<http://www.upv.es/contenidos/CAMUNISO/info/841879normalc.html>> [con acceso el 2 de enero de 2016] (2014):16
- Guatemala, M. d. (28 de agosto de 2015). www.mapasdeguatemala.com. [programa informática en línea] Disonible desde internet en: [de mapasdeguatemala.com/mdg/lo-mejor-del-lago-atitlan-y-sus-alrededores](http://www.mapasdeguatemala.com/mdg/lo-mejor-del-lago-atitlan-y-sus-alrededores) [con acceso el 02 de Septiembre de 2015]
- Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT). 2015. (*Boletín Estadístico de Turismo 1er semestre 2015*) [Programa informática en línea]. Disponible desde internet en:<<http://www.inguat.gob.gt/media/boletines/boletin-estadistico-primer-semestre-2015.pdf>> (2015): 2-18
- Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Ecuador. (INPC). 2011. (*Instructivo para fichas de registro e inventario Patrimonio Cultural Inmaterial*) Quito Ecuador [Programa informática en línea]. Disponible desde internet en: <<https://downloads.arqueoecuatoriana.ec/ayhpwxgv/noticias/publicaciones/INPCXInstructivoParaFichasDeRegistroInventarioPatrimonioInmaterial.pdf>>(2011): 17
- Encuesta Nacional de Condiciones de Vida. (ENCOVI). 2011. (*Mapa de Pobreza rural de Guatemala*) Guatemala [Programa informática en línea]. Disponible desde internet en:<<http://www.ine.gob.gt/sistema/uploads/2014/01/10/ifRRpEnf0c.jUfRZGhyXD7RQjf7EQH2Er.pdf>>(2011): 5-7

- James, F. y V. Marco. 2011. (*Inventario Turístico*). Fundación Universitaria de San Gil, Unisangil [programa informática en línea]. Disponible desde internet en: <http://mogotessantander.gov.co/apcaafile/30646433636262326532313531323266/INVENTARIO_MOGOTES_Internet.pdf>[con acceso el 17 de diciembre] (2011): 2-17
- K'aslemal, 2,004 (Santiago Atitlán) www.santiagoatitlan.com[programa informática en línea]. Disponible desde internet en: <http://www.santiagoatitlan.com/History/Preco/precos.html> [con acceso el 21 de enero de 2016]
- Ministerio de Comercio Industria y Turismo (MINCIT). 2010. (*Metodología para la elaboración del inventario de atractivos turísticos*). República de Colombia [programa informática en línea]. Disponible desde internet en:<<http://www.mincit.gov.co/minturismo/publicaciones.php?id=16387>>[con acceso el 18 de noviembre de 2015] (2010): 4-7
- Ministerio de Cultura y Deportes (MICUDE). 1998. *Ley para la Protección del Patrimonio Cultural de la Nación*, decreto número 81-98, Guatemala. 97 pp.
- Municipalidad de Sololá *et al.* 2,011. (*Plan del Municipio de Sololá con Enfoque Territorial, Género y Pertinencia cultural 2011-2018*) [Programa informática en línea] Disponible desde internet en: <http://www.fgtoriello.org.gt/wpcontent/uploads/2011/09/plan_desarrollo_solola.pdf>(2011): 127
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la ciencia y la cultura (UNESCO). 1972. *Convención sobre la protección del patrimonio mundial cultural y natural*, (17ª reunión en París):120

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la ciencia y la cultura (UNESCO). 2003. *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*, (32ª reunión en París):57

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la ciencia y la cultura (UNESCO). 2004. (*Identificar e inventariar el patrimonio cultural inmaterial*). Instituto de Patrimonio Histórico y Artístico Nacional [Programa informática en línea] Disponible desde internet en: <<http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/01856-ES.pdf>>(2004):4-13

Putzeys, F. 2004. *Dichos y dicharachos*, Editorial Cultural, Guatemala. 36 pp.

Santillana S.A. 2013. *Santillana integral*. Editorial Santillana, Ecuador. 493 pp.

Viceministerio de Turismo Perú. 2010. (*Manual para la formulación del inventario de recursos turísticos a nivel nacional*). Dirección Nacional de Desarrollo Turístico [Programa informática en línea]. Disponible desde internet en:<http://www.mincetur.gob.pe/turismo/Producto_turistico/Manual_de_Inventario_OCT2006.pdf> (2006): 4-18

Zea, 2014 (*Plan de Gestión y Manejo de Visitantes Parque Regional Municipal Rey Tepepul*) Consultora Individual para CONAP. (No publicado) Oficina de CONAP, Sololá: 93pp.

XIII. ANEXO

Entrevista

Universidad del Valle de Guatemala-Altiplano

Facultad de Ciencias y Humanidades.

Licenciatura en Administración de Empresas Turísticas.



“Inventario de manifestaciones Culturales intangibles con potencial turístico en Santiago Atitlán, Sololá, Guatemala.

Esta entrevista tiene el objetivo de recopilar información sobre las leyendas, cuentos, dichos y refranes propiamente del municipio que siguen vigentes.

Lugar y fecha _____

Nombre del entrevistado/a _____

Edad _____ Género _____

- Según su conocimiento, ¿cuáles son los cuentos, refranes, dichos y leyendas propias de Santiago Atitlán?
- Cuentos: _____
—
- Refranes: _____
—
- Dichos: _____
—
- Leyendas: _____
—

- Según usted, ¿cuál de estos cuentos, refranes, dichos y leyendas se han perdido en el transcurso de los años que usted recuerde todavía?
 - Cuentos: _____
—
 - Refranes: _____
—
 - Dichos: _____
—
 - Leyendas: _____ 315 _____
 - ¿Me podría brindar información sobre estos cuentos, refranes, dichos y leyendas?
 - Cuentos: _____
 - Refranes: _____
—
 - Dichos: _____
—
 - Leyendas: _____
—
 -
 - ¿Desde cuándo tuvo usted conocimiento de estas de estos cuentos, refranes, dichos y leyendas?
-

Tabla 1. Propuesta ficha de inventario cultural inmaterial y evaluación del potencial turístico

Tradiciones y expresiones orales		
Municipio	Santiago Atitlán	No. de inventario:
Datos de identificación		
Nombre		
Grupo social	Lenguaje	
Maya	Tz'utujil	
Clasificación: Recursos turísticos socioculturales	foto	Código fotográfico
Categoría: Manifestaciones culturales		
Sub-categoría: Folklor literario		
Cuento		
Dicho		
Refrán		
Leyenda		
Descripción		
Portadores/ soportes		
Nombre	Edad	Cargo/ función
Procedencia del saber		
Padres-hijos		
Maestro-Estudiante		
Sensibilidad al cambio		
Alta		
Media		
Baja		

Grado de dificultad de acceso al lugar:		
Medio de acceso del lugar:		
Distancia en Km de la ciudad capital a Santiago Atitlán		
Elaborado por:		
Revisado por:		
Aprobado por:		
Evaluación del potencial		
Criterios	Aspectos a evaluar	Puntaje
Calidad	Colectividad	5
	Tradicional	5
	Anónima	5
	Espontáneo	5
	Popular	5
	Subtotal	25
Significado	Municipal	5
	Departamental	5
	Regional	5
	Nacional	5
	Internacional	5
	Subtotal	25
Puntaje total		50
Jerarquía (0, 1, 2 y 3)		3

Fuente: Elaboración propia, 2016

Tabla 2. Formato para base de datos para las entrevistas

Listado de participantes en las entrevistas			
Nombre	Cargo	Edad	Teléfono
Juan Xeché Pablo	Ex cofrade	71	
Diego Tziná Ixbalán		81	
Elena Ajtujal Sosof		71	
Nicolás Sapalú	Cabecera del Pueblo	72	
Juana Lacán Ajtujal	Junta Directiva centro cantonal católica	75	
Pedro Tziná Ramírez	Ex cofrade	76	
Josefa Tziná Ixtetelá		78	
Domingo Chiquival	Ex cofrade	80	
Concepción Ramírez Mendoza		74	
Diego Calí Chicajau	Ex cofrade	78	
Antonio González		79	
Elena Quiejú Ixtetelá		71	
Juan Sicay Xicay		73	
Manuel Mendoza	Cofrade	72	

Sapalú			
Concepción Coché Damián		75	
Manuel Sojuel Mendoza		79	
Juan Quiejú Ratzán		81	
María Sosof Ratzán		76	
Concepción Culán Quiejú		80	

Fuente: Elaboración propia, 2016

Entrevista

Universidad del Valle de Guatemala-Altiplano

Facultad de Ciencias y Humanidades.

Licenciatura en Administración de Empresas Turísticas.



“Inventario de manifestaciones Culturales intangibles con potencial turístico en Santiago Atitlán, Sololá, Guatemala.

Esta entrevista tiene el objetivo de validar las variaciones de los relatos de las: leyendas, cuentos, dichos y refranes del municipio de Santiago Atitlán

Lugar y fecha _____

Nombre del entrevistado/a _____

Edad _____ Género _____

1. Le voy a relatar los:

1.1 Cuentos: _____

1.2 Refranes: _____

1.3 Dichos: _____

1.4 Leyendas: _____

2. Según usted, ¿existe alguna otra versión que sea distinta a estos?

Sí ___ No ___ ¿Cuál?

2.1 Cuentos: _____

2.2 Refranes: _____

2.3 Dichos: _____

2.4 Leyendas: _____

3. ¿Me podría brindar información de otra versión sobre estos cuentos, refranes, dichos y leyendas?

3.1 Cuentos: _____

3.2 Refranes: _____

3.3 Dichos: _____

3.4 Leyendas: _____

-

4. ¿Desde cuándo tuvo usted conocimiento de estos cuentos, refranes, dichos y leyendas?

- _____

Entrevistas realizadas



XIV. GLOSARIO

Ak'abal: vaso de jícara

Baay: taltuza

Characoteles: personas que se convierten en animales

Chuu' raqan Masat: lugar del pie del venado

Chuu' Mib'aa': lugar del huérfano, lugar de pobreza

Chuu' Parey': lugar del gallo

Chuu'k'uux Aq'oom: montaña alma de la medicina

Kawa' Lkoj: ave con dos cabezas

Maatz': atol blanco

Nahual: espíritu o personajes con grandes conocimientos y sabios en muchas cosas, capaces de invocar a los espíritus y corazón de la tierra y el cielo.

Pee'q: fruta de cascara dura, color verde,

Perwaa' Ch'umiil': lugar arriba de la estrella

Pilow: frijol piloy

Q'alb'al: cerro sagrado de descanso, de reunión para los nahuales o lugar de claridad

Rax waach: maíz verde

Ridiusiil': espíritu

Rilaj Mam: el gran abuelo maya, más conocido como Maximón

Ruuk'uux Paq: espíritu del dinero

Ruuq'a Kaa: machucador la de piedra de moler

Perech: pez de tamaño pequeño comestible, fue parte de la fauna del lago.

Sank'oxool: señor de los cerros u hombre rojo

Texel: abuela

Tz'ajtel: palo de pito

Tz'utujil: idioma de los habitantes del reino Tz'utujil

Tz'aqab'aal Chee': lugar de árboles colgados

Xe' Sukut: cerro pequeño

Xe' K'uuxooj: lugar de algodón

Xechbaaq: lugar de los huesos